

Resource: Termos-chave (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termos-chave (unfoldingWord)

P

Paciente, Padã-Arã, Pagão, Palácio, Palavra de Deus, Palha, Palmeira, Pano de saco, Pão, Pão sem fermento, Parã, Parábola, Paraíso, Parcial, Parente, Parto, Páscoa, Pastor, Pátio, Patriarcas, Paulo, Paz, Pecado, Pedra, Pedra Angular, Pedro, Pendurar, Pentecostes, Peor, Perdoar, Perecer, Perfeito, Período de idade, Perizeu, Perseguir, Perseverança, Pérsia, Perturbação, Perverso, Pescador, Piedoso, Pilar, Pilatos, Pilhagem, Pisotear, Poço, Poço, Poderoso, Pomba, Ponto, Porco, Portão, Posição de Juiz, Possuído por demônios, Possuir, Potifar, Povo de Deus, Praga, Prata, Predestinar, Predestinar, Pregar, Prender, Presa, Primeiro Fruto, Primogênito, Príncipe, Priscila, Profanar, Profano, Profeta, Promessa, Propiciação, Propiciatório, Prosperar, Prostituta, Prostrado, Provérbio, Província, Provocar, Prudente, Punir, Purificar

Paciente

Definição:

Os termos “paciente” e “paciência” referem-se a perseverar em circunstâncias difíceis. Muitas vezes, paciência envolve esperar.

- Quando as pessoas são pacientes com alguém, isso significa que elas estão amando essa pessoa e perdoando quaisquer falhas que essa pessoa tenha.
- A Bíblia ensina o povo de Deus a ser paciente ao enfrentar dificuldades e a ser paciente uns com os outros.
- Por causa de sua misericórdia, Deus é paciente com as pessoas, mesmo que elas sejam pecadoras que merecem ser punidas.

(Veja também: resistir, perdoar, perseverar)

Referências Bíblicas:

- [1 Pedro 3.20](#)
- [2 Pedro 3.8-9](#)
- [Hebreus 6.11-12](#)
- [Mateus 18.28-29](#)
- [Salmos 37.7](#)
- [Apocalipse 2.2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0750, H0753, H2342, H3811, H6960, H7114, G04200, G04630, G19330, G31140, G31150, G31160, G52780, G52810

Padã-Arã

Fatos:

Padã-Arã era o nome de uma região onde a família de Abraão viveu antes de se mudar para a terra de Canaã. Significa "planície de Arã". Algumas Bíblias como a NTLH traduzem Padã-Arã como "Mesopotâmia". Parã-Arã fica na parte norte da Mesopotâmia.

- Quando Abraão deixou Harã em Padã-Arã para viajar para a terra de Canaã, a maior parte de sua família ficou em Harã.
- Muitos anos depois, o servo de Abraão foi para Padã-Arã a fim de lá encontrar uma esposa para Isaque entre seus parentes, e encontrou Rebeca, neta de Betuel.
- O filho de Isaque e Rebeca, Jacó, também viajou para Padã-Arã e se casou com duas filhas do irmão de Rebeca, Labão, que vivia em Harã.
- Arã, Padã-Arã e Arã-Naaraim faziam parte da mesma região que, agora, é onde está localizado o país moderno da Síria.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Abraão, Arão, Betuel, Canaã, Harã, Jacó, Labão, Rebeca, Síria)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 28.2](#)
- [Gênesis 35.9](#)
- [Gênesis 46.12-15](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6307

Pagão

Definição:

Nos tempos bíblicos, o termo “pagão” era usado para descrever pessoas que adoravam falsos deuses em vez de Javé.

- Qualquer coisa associada a essas pessoas, como os altares onde adoravam, os rituais religiosos que realizavam e suas crenças, também eram chamados de “pagãos”.
- Sistemas pagãos de crença frequentemente incluíam a adoração de falsos deuses e a adoração da natureza.
- Algumas religiões pagãs incluíam rituais sexualmente imorais ou o sacrifício de seres humanos como parte de sua adoração.

(Veja também: altar, falso deus, sacrifício, adoração, Javé)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 10.20-22](#)
- [1 Coríntios 12.1-3](#)
- [2 Reis 17.14-15](#)
- [2 Reis 21.4-6](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1471, G14840

Palácio

Definição:

O termo "palácio" refere-se ao edifício ou casa onde um rei vivia, junto com seus familiares e servos.

- O sumo sacerdote também vivia em um complexo de palácios, como mencionado no Novo Testamento.
- Os palácios eram muito ornamentados, com arquitetura e móveis belíssimos.
- Os edifícios e móveis de um palácio eram construídos de pedra ou madeira, e muitas vezes eram revestidos dispendiosamente com madeira, ouro ou marfim.
- Muitas outras pessoas também viviam e trabalhavam no complexo do palácio, que geralmente incluía vários edifícios e pátios.

(Veja também: pátio, sumo sacerdote, rei)

Referências Bíblicas:

- [2 Crônicas 28.7-8](#)
- [2 Samuel 11.2-3](#)
- [Daniel 5.5-6](#)
- [Mateus 26.3-5](#)
- [Salmos 45.8](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0759, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, G08330, G09330, G42320

- O termo “escrituras” significa “escritos”. É usado apenas no Novo Testamento e refere-se às escrituras hebraicas, que é o Antigo Testamento. Esses escritos eram a mensagem de Deus que ele havia dito às pessoas para escreverem para que muitos anos no futuro as pessoas ainda pudessem lê-la.
- Os termos relacionados “palavra de Javé” e “palavra do Senhor” frequentemente referem-se a uma mensagem específica de Deus que foi dada a um profeta ou outra pessoa na Bíblia.
- Às vezes, esse termo ocorre simplesmente como “a palavra”, “minha palavra” ou “sua palavra” (quando se fala da palavra de Deus).
- No Novo Testamento, Jesus é chamado de “a Palavra” e “a Palavra de Deus”. Esses títulos significam que Jesus revela completamente quem Deus é, porque ele é o próprio Deus.

O termo “palavra da verdade” é outra forma de se referir à “palavra de Deus”, que é sua mensagem ou ensino. Não se refere a apenas uma palavra.

Palavra de Deus

Definição:

Na Bíblia, o termo “palavra de Deus” refere-se a qualquer coisa que Deus tenha comunicado às pessoas. Isso inclui mensagens faladas e escritas. Jesus também é chamado de “a Palavra de Deus”.

- A palavra da verdade de Deus inclui tudo o que Deus ensinou às pessoas sobre si mesmo, sua criação e seu plano de salvação através de Jesus.
- Esse termo enfatiza o fato de que o que Deus nos disse é verdadeiro, fiel e real.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir esse termo poderiam ser “a mensagem de Javé”, “a mensagem de Deus” ou “os ensinamentos de Deus”.
- Pode ser mais natural em alguns idiomas tornar esse termo plural e dizer “as palavras de Deus” ou “as palavras de Javé”.
- A expressão “a palavra de Javé veio” é frequentemente usada para introduzir algo que Deus disse aos seus profetas ou ao seu povo. Isso poderia ser traduzido como “Javé falou esta mensagem” ou “Javé falou estas palavras”.
- O termo “escritura” ou “escrituras” poderia ser traduzido como “os escritos” ou “a mensagem escrita de Deus”. Esse termo deve ser traduzido de forma diferente da tradução do termo “palavra”.
- Quando “palavra” ocorre sozinha e se refere à palavra de Deus, poderia ser traduzida como “a mensagem”, “a palavra de Deus” ou “os ensinamentos”. Também considere as traduções alternativas sugeridas acima.
- Quando a Bíblia se refere a Jesus como “a Palavra,” esse termo poderia ser traduzido como “a Mensagem” ou “a Verdade”.
- “Palavra da verdade” poderia ser traduzido como “a verdadeira mensagem de Deus” ou “a palavra de Deus, que é verdadeira”.

- É importante que a tradução desse termo inclua o significado de ser verdadeiro.

(Veja também: profeta, verdadeiro, Yahweh)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 15.1](#)
- [1 Reis 13.1](#)
- [Jeremias 36.1-3](#)
- [Lucas 8.11](#)
- [João 5.39](#)
- [Atos 6.2](#)
- [Atos 12.24](#)
- [Romanos 1.2](#)
- [2 Coríntios 6.7](#)
- [Efésios 1.13](#)
- [2 Timóteo 3.16](#)
- [Tiago 1.18](#)
- [Tiago 2.8-9](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **25:7** Na **palavra de Deus** ele ordena ao seu povo: “Adorem somente o Senhor seu Deus e sirvam apenas a ele”.
- **33:6** Então Jesus explicou: “A semente é a **palavra de Deus**”.
- **42:3** Então Jesus explicou a eles o que a **palavra de Deus** diz sobre o Messias.
- **42:7** Jesus disse: “Eu lhes disse que tudo o que está escrito sobre mim na **palavra de Deus** deve ser cumprido.” Então ele abriu suas mentes para que pudessem entender a **palavra de Deus**.
- **45:10** Filipe também usou outras **escrituras** para contar-lhe as boas novas de Jesus.
- **48:12** Mas Jesus é o maior profeta de todos. Ele é a **Palavra de Deus**.
- **49:18** Deus diz para você orar, estudar sua **palavra**, adorá-lo com outros cristãos e contar aos outros o que ele fez por você.

Dados da Palavra:

- Strong's: H0561, H0565, H1697, H3068, G30560, G44870

Palha*Definição:*

Palha (ou joio) é uma cobertura protetora seca de uma semente de grão. A palha não é boa para alimentação, então as pessoas a separam da semente e a jogam fora.

- Muitas vezes, a palha é separada da semente jogando as espigas de grão no ar. O vento sopra a palha para longe e a semente cai no chão. Esse processo é chamado de "joeirar".
- Na Bíblia, esse termo também é usado figurativamente para se referir a pessoas más e coisas más e sem valor.

(Veja também: grão, trigo, joeirar)

Referências Bíblicas:

- [Daniel 2.35](#)
- [Jó 21.18](#)
- [Lucas 3.17](#)
- [Mateus 3.12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2842, H4671, H5784, H8401, G08920

Palmeira*Definição:*

O termo "palmeira" refere-se a um tipo de árvore alta com longos e flexíveis ramos folhosos que se estendem do topo em um padrão semelhante a um leque.

- A palmeira na Bíblia geralmente se refere a um tipo de palmeira que produz um fruto chamado "tâmara". As folhas têm um padrão semelhante a uma pena.
- As palmeiras geralmente crescem em lugares que têm um clima quente e úmido. Suas folhas permanecem verdes o ano todo.
- Quando Jesus estava entrando em Jerusalém montado em um jumento, as pessoas colocaram ramos de palmeira à sua frente, no chão.
- Os ramos de palmeira significavam paz e a celebração de uma vitória.

(Veja também: burro, Jerusalém, paz)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 6.29-30](#)
- [Ezequiel 40.14-16](#)
- [João 12.12-13](#)
- [Números 33.9](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3712, H8558, H8560, H8561, G54040

Pano de saco*Definição:*

Pano de saco era um tipo de tecido grosso e áspero feito de pelo de cabra ou de camelo.

- Uma pessoa que usasse roupas feitas desse tecido ficaria desconfortável. O saco era usado para mostrar luto, tristeza ou arrependimento humilde.
- A frase “pano de saco e cinzas” era um termo comum que se referia a uma expressão tradicional de luto e arrependimento.

Sugestões de Tradução:

- Esse termo também poderia ser traduzido como “tecido grosso de pelo de animal” ou “roupas feitas de pelo de cabra” ou “roupas ásperas e arranhadas”.
- Outra maneira de traduzir esse termo poderia ser “roupas de luto ásperas e que arranham”.
- A frase “sentar em panos de saco e cinzas” poderia ser traduzida como “mostrar luto e humildade vestindo tecido áspero e sentando-se em cinzas”.

(Veja também: Como Traduzir Desconhecidos)

(Veja também: cinza, camelo, cabra, humilde, lamentar, arrepender, sinal)

Referências Bíblicas:

- [2 Samuel 3.31](#)
- [Gênesis 37.34](#)
- [Joel 1.8-10](#)
- [Jonas 3.5](#)
- [Lucas 10.13](#)
- [Mateus 11.21](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H8242, G45260

Pão

Definição:

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. A massa é então moldada em um pão e assada.

- Quando o termo “pão” ocorre sozinho, significa “pedaço de pão”.
- A massa de pão geralmente é feita com algo que a faz crescer, como levedura. No entanto, o pão também pode ser feito sem fermento para que não cresça. Isso é chamado de “pão ázimo” na Bíblia. Os antigos israelitas comiam “pão ázimo” durante a refeição da Páscoa.
- Como o pão era o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, esse termo também é usado na Bíblia para se referir a alimentos em geral. (Veja: Sinédoque) Muitas vezes o termo “pão” pode ser traduzido mais geralmente como “alimento”.
- A frase “pão da presença” refere-se a doze pães que eram colocados em uma mesa dourada no tabernáculo ou no templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isso poderia ser traduzido como “pão mostrando que Deus vivia entre eles”.
- O termo “pão do céu” refere-se ao alimento branco especial chamado “maná” que Deus providenciou para os israelitas quando estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou de “pão que desceu do céu” e “pão da vida”.

(Veja também: Páscoa, tabernáculo, templo, pão ázimo, levedura)

Referências Bíblicas:

- [Atos 2.46](#)
- [Atos 27.35](#)
- [Êxodo 16.15](#)
- [Lucas 9.13](#)
- [Marcos 6.38](#)
- [Mateus 4.4](#)
- [Mateus 11.18](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2557, H3899, H4635, H4682, G01060, G07400, G42860

Pão sem fermento*Definição:*

O termo “pão sem fermento” refere-se ao pão feito sem levedura ou outro agente levedante. Este tipo de pão é achatado porque não tem fermento para fazê-lo crescer.

- Quando Deus libertou os israelitas da escravidão no Egito, Ele lhes disse para fugirem rapidamente sem esperar que o pão crescesse. Então eles comeram pão sem fermento em suas refeições. Desde então, o pão sem fermento é usado em suas celebrações anuais da Páscoa para lembrá-los daquele tempo.
- Como o fermento às vezes é usado como uma figura do pecado, o “pão sem fermento” representa a remoção do pecado da vida de uma pessoa para viver de uma maneira que honra a Deus.

Sugestões de Tradução:

- Outras maneiras de traduzir este termo podem incluir “pão sem levedura” ou “pão achatado que não cresceu”.
- Certifique-se de que a tradução deste termo seja consistente com a forma como você traduz o termo “fermento, levedura”.
- Em alguns contextos, o termo “pão sem fermento” refere-se à “Festa dos Pães Asmos” e pode ser traduzido dessa forma.

(Veja também: pão, Egito, festa, Páscoa, servo, pecado, levedura)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 5.6-8](#)
- [2 Crônicas 30.13-15](#)
- [Atos 12.3](#)
- [Êxodo 23.14-15](#)
- [Esdras 6.21-22](#)
- [Gênesis 19.1-3](#)
- [Juízes 6.21](#)
- [Levítico 8.1-3](#)
- [Lucas 22.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4682, G01060

Parã*Fatos:*

Parã era uma área desértica ou selvagem a leste do Egito e ao sul da terra de Canaã. Havia também um Monte Parã, que pode ter sido outro nome para o Monte Sinai.

- A escrava Hagar e seu filho Ismael foram viver no deserto de Parã depois que Sara ordenou a Abraão que os mandasse embora.
- Quando Moisés liderou os israelitas para fora do Egito, eles passaram pelo deserto de Parã.
- Foi de Cades-Barneia, no deserto de Parã, que Moisés enviou doze homens para espionar a terra de Canaã e trazer um relatório.
- O deserto de Zim ficava ao norte de Parã e o deserto de Sim ficava ao sul de Parã.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: Canaã, deserto, Egito, Cades, Sinai)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 11.18](#)
- [1 Samuel 25.1](#)
- [Gênesis 21.19-21](#)
- [Números 10.11-13](#)
- [Números 13.3-4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0364, H6290

Parábola*Definição:*

O termo "parábola" geralmente se refere a uma história curta ou lição objetiva usada para explicar ou ensinar uma verdade moral.

- Jesus usou parábolas para ensinar seus discípulos. Embora ele também contasse parábolas para as multidões, ele nem sempre explicava a parábola.
- Uma parábola poderia ser usada para revelar a verdade aos seus discípulos enquanto escondia essa verdade de pessoas, como os fariseus, que não acreditavam em Jesus.
- O profeta Natã contou a Davi uma parábola para mostrar ao rei seu terrível pecado.
- A história do Bom Samaritano é um exemplo de uma parábola que é uma história. A comparação de Jesus entre odres velhos e novos é um exemplo de uma parábola que era uma lição objetiva para ajudar os discípulos a entender os ensinamentos de Jesus.

(Veja também: Samaria)

Referências Bíblicas:

- [Lucas 5.36](#)
- [Lucas 6.39](#)
- [Lucas 8.4](#)
- [Lucas 8.9-10](#)
- [Marcos 4.1](#)
- [Mateus 13.3](#)
- [Mateus 13.10](#)
- [Mateus 13.13](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1819, H4912, G38500, G39420

Paraíso*Definição:*

O termo que é traduzido como “paraíso” geralmente se refere ao lugar onde Deus vive. A mesma palavra também pode significar “céu”, dependendo do contexto.

- O termo “céus” refere-se a tudo o que vemos acima da terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Também inclui os corpos celestes, como planetas distantes, que não podemos ver diretamente da terra.
- O termo “céu” refere-se à vasta extensão azul acima da terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Muitas vezes, o sol e a lua também são ditos estar “no céu”.
- Em alguns contextos na Bíblia, a palavra “paraíso” pode se referir tanto ao céu quanto ao lugar onde Deus vive.

Sugestões de Tradução:

- Para “reino dos céus” no livro de Mateus, é melhor manter a palavra “paraíso” já que isso é característico do evangelho de Mateus.
- Os termos “céus” ou “corpos celestes” também podem ser traduzidos como “sol, lua e estrelas” ou “todas as estrelas do universo”.
- A frase, “estrelas do céu” pode ser traduzida como “estrelas no céu” ou “estrelas na galáxia” ou “estrelas no universo”.

(Veja também: reino de Deus)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 8.22-24](#)
- [1 Tessalonicenses 1.8-10](#)
- [1 Tessalonicenses 4.17](#)
- [Deuteronômio 9.1](#)
- [Efésios 6.9](#)
- [Gênesis 1.1](#)
- [Gênesis 7.11](#)
- [João 3.12](#)
- [João 3.27](#)
- [Mateus 5.18](#)
- [Mateus 5.46-48](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **4:2** Eles até começaram a construir uma torre alta para alcançar o **céu**.
- **14:11** Ele (Deus) lhes deu pão do **céu**, chamado de “maná”.
- **23:7** De repente, os céus se encheram de anjos louvando a Deus, dizendo, “Glória a Deus no **céu** e paz na terra às pessoas a quem ele quer bem!”
- **29:9** Então Jesus disse, “É isso que meu Pai **celestial** fará a cada um de vocês se não perdoarem seu irmão de coração”.
- **37:9** Então Jesus olhou para o **céu** e disse, “Pai, obrigado por me ouvir”.
- **42:11** Então Jesus subiu ao **céu**, e uma nuvem o ocultou da vista deles.

Dados de Palavras:

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G09320, G20320, G33210, G37700, G37710, G37720

Parcial*Definição:*

Os termos “ser parcial” e “mostrar parcialidade” referem-se a fazer uma escolha para tratar certas pessoas como mais importantes do que outras pessoas.

- Isso é semelhante a mostrar favoritismo, que significa tratar algumas pessoas melhor do que outras.
- Geralmente, a parcialidade ou o favoritismo são mostrados a pessoas porque elas são mais ricas ou mais populares do que outras pessoas.
- A Bíblia instrui seu povo a não mostrar parcialidade ou favoritismo a pessoas que são ricas ou de alto status.
- Em sua carta aos Romanos, Paulo ensina que Deus julga as pessoas de forma justa e sem parcialidade.
- O livro de Tiago ensina que é errado dar a alguém um assento melhor ou um tratamento melhor porque eles são ricos.

(Veja também: favor)

Referências Bíblicas:

- [Deuteronômio 1.17](#)
- [Malaquias 2.9](#)
- [Marcos 12.13-15](#)
- [Mateus 22.16](#)
- [Romanos 2.10-12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H5234, H6440, G09910, G15190, G29830, G42990, G43830

Parente

Definição:

O termo “parente” refere-se aos parentes consanguíneos de uma pessoa, considerados como um grupo. A palavra “parente homem” refere-se especificamente a um parente masculino.

- “Parente” pode referir-se apenas aos parentes próximos de uma pessoa, como pais e irmãos, ou também pode incluir parentes mais distantes, como tias, tios ou primos.
- Na antiga Israel, se um homem morresse, seu parente masculino mais próximo deveria casar-se com sua viúva, administrar sua propriedade e ajudar a continuar o nome de sua família. Esse parente era chamado de “resgatador”.
- Este termo “parente” também poderia ser traduzido como “familiar” ou “membro da família”.

Referências Bíblicas:

- [Romanos 16.9-11](#)
- [Rute 2.20](#)
- [Rute 3.9](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0251, H1350, H4129, H4130, H7138, H7607, G47730

Parto

Definição:

Usado neste sentido, o termo “trabalho” (de “trabalho de parto”) refere-se ao processo de uma mulher dar à luz.

- A frase “em trabalho de parto” é frequentemente usada para descrever uma mulher que está no processo de dar à luz.
- A frase “dores de parto” refere-se à dor que uma mulher experimenta no processo de dar à luz.
- Em inglês, a palavra “labor” é usada para descrever o processo de dar à luz. Outros idiomas podem ter uma palavra completamente diferente para isso.
- Outra maneira de traduzir a frase “em trabalho de parto” é “dando à luz”.

(Veja também: dores de parto)

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

Páscoa

Fatos:

A “Páscoa” é o nome de um festival religioso que os judeus celebram todos os anos, para lembrar como Deus resgatou seus ancestrais, os israelitas, da escravidão no Egito.

- O nome deste festival vem do fato de que Deus “passou por cima” das casas dos israelitas e não matou seus filhos quando matou os primogênitos dos egípcios.
- A celebração da Páscoa inclui uma refeição especial de um cordeiro perfeito que eles matam e assam, bem como preparam pães sem fermento. Esses alimentos lembram a refeição que os israelitas comeram na noite anterior à fuga do Egito.
- Deus disse aos israelitas para comerem esta refeição todos os anos para lembrar e celebrar como Deus “passou por cima” de suas casas e como ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

- O termo “Páscoa” poderia ser traduzido combinando as palavras “passar” e “por cima” ou outra combinação de palavras que tenha esse significado.
- É útil se o nome deste festival tiver uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos israelitas e poupar seus filhos.

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 5.7](#)
- [2 Crônicas 30.13-15](#)
- [2 Reis 23.23](#)
- [Deuteronômio 16.2](#)
- [Êxodo 12.26-28](#)
- [Esdras 6.21-22](#)
- [João 13.1](#)
- [Josué 5.10-11](#)
- [Levítico 23.4-6](#)
- [Números 9.3](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **12:14** Deus ordenou aos israelitas que lembrassem sua vitória sobre os egípcios e sua libertação da escravidão celebrando a **Páscoa** todos os anos.
- **38:1** Todos os anos, os judeus celebravam a **Páscoa**. Esta era uma celebração de como Deus havia salvado seus ancestrais da escravidão no Egito muitos séculos antes.
- **38:4** Jesus celebrou a **Páscoa** com seus discípulos.
- **48:9** Quando Deus viu o sangue, ele passou por cima de suas casas e não matou seus primogênitos. Este evento é chamado de **Páscoa**.
- **48:10** Jesus é nosso Cordeiro **Pascal**. Ele era perfeito e sem pecado e foi morto na época da celebração da **Páscoa**.

Dados da Palavra:

- Strong's: H6453, G39570

Pastor*Definição:*

Um “pastor” é uma pessoa que cuida de ovelhas. No Antigo Testamento, esta palavra também pode se referir a um “pastor” que cuida de outros tipos de gado doméstico, como cabras ou gado.

- Como verbo, o termo “pastorear” significa conduzir ovelhas (ou outros animais) a lugares com boa comida e água, protegê-las de animais selvagens, evitar que se percam e outras tarefas necessárias para manter o gado vivo e saudável.
- Na Bíblia, este termo é frequentemente usado figurativamente para se referir a cuidar das necessidades das pessoas (não apenas dos animais), tanto físicas quanto espirituais.
- No Antigo Testamento, Deus era chamado de “pastor” de seu povo porque cuidava deles. No Novo Testamento, Jesus se chamou de “bom pastor”, e em outros lugares Jesus é chamado de “grande pastor” da Igreja.
- O termo “pastor” também é usado no Novo Testamento para se referir a uma pessoa que é um líder espiritual sobre outros crentes. A palavra traduzida como “pastor” é a mesma palavra que é traduzida como “pastor (de ovelhas)”. Anciãos e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de Tradução

- O substantivo “pastor” pode ser traduzido como “pessoa que cuida de ovelhas” ou “cuidador de ovelhas” ou “zelador de ovelhas”.
- Quando se refere a alguém que cuida de gado além de ovelhas, o termo pode ser traduzido como “pastor”, “cuidador de gado” ou “pessoa que cuida de gado”.
- Quando usado como verbo, o termo “pastorear” pode ser traduzido como “cuidar de ovelhas” ou “vigiar ovelhas”.
- Em alguns contextos, o termo “pastor” pode ser traduzido como “líder” ou “guia” ou “cuidador”.

- Quando usado figurativamente, o substantivo “pastor” pode ser traduzido de diferentes maneiras, incluindo “pastor espiritual” ou “líder espiritual” ou “alguém que é como um pastor” ou “alguém que cuida de seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas” ou “alguém que guia seu povo como um pastor guia suas ovelhas” ou “alguém que cuida das ovelhas de Deus”.
- Quando usado figurativamente, o verbo “pastorear” pode ser traduzido como “cuidar de” ou “nutrir espiritualmente” ou “guiar e ensinar” ou “liderar e cuidar (como um pastor cuida das ovelhas)”.

(Veja também: ovelha, gado, pastor)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 13.7](#)
- [Gênesis 49.24](#)
- [Lucas 2.9](#)
- [Marcos 6.34](#)
- [Marcos 14.26–27](#)
- [Mateus 2.6](#)
- [Mateus 9.36](#)
- [Mateus 25.32](#)
- [Mateus 26.31](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **9:11** Moisés se tornou um **pastor** no deserto, longe do Egito.
- **17:2** Davi era um **pastor** da cidade de Belém. Em diferentes momentos, enquanto cuidava das ovelhas de seu pai, Davi matou tanto um leão quanto um urso que atacaram as ovelhas.
- **23:6** Naquela noite, havia alguns **pastores** em um campo próximo guardando seus rebanhos.
- **23:8** Os **pastores** logo chegaram ao lugar onde Jesus estava e o encontraram deitado em uma manjedoura, exatamente como o anjo lhes havia dito.
- **30:3** Para Jesus, essas pessoas eram como ovelhas sem um **pastor**.

Dados da Palavra:

- Strong's: H6629, H7462, H7469, H7473, G07500, G41650, G41660

Pátio

Definição:

Os termos “pátio” e “pátio interno” referem-se a uma área fechada que é aberta para o céu e cercada por paredes.

- O tabernáculo era cercado por um pátio que era fechado por paredes feitas de cortinas grossas de tecido.
- O complexo do templo tinha três pátios internos: um para os sacerdotes, um para os homens judeus e um para as mulheres judias.
- Esses pátios internos eram cercados por um muro baixo de pedra que os separava de um pátio externo onde os gentios podiam adorar.
- O pátio de uma casa era uma área aberta no meio da casa.

Sugestões de Tradução:

- Os termos "pátio" e "pátio interno" poderiam ser traduzidos como "espaço fechado" ou "terreno murado" ou "espaço murado" ou "terreno do tabernáculo" ou "terreno do templo" ou "recinto do templo" dependendo do contexto.
- Se for natural em seu idioma, o termo usado para o pátio de um rei também poderia ser usado para se referir ao pátio de Yahweh.

(Veja também: Gentio, tabernáculo, templo)

Referências Bíblicas:

- [2 Reis 20.4-5](#)
- [Êxodo 27.9](#)
- [Jeremias 19.14-15](#)
- [Lucas 22.55](#)
- [Mateus 26.69-70](#)
- [Números 3.26](#)
- [Salmos 65.4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1004, H1508, H2691, H5835, H7339, H8651, G08330, G42590

Patriarcas

Definição:

O termo "patriarca" na Bíblia refere-se a alguém que foi um ancestral fundador do povo judeu, particularmente Abraão, Isaque ou Jacó.

- Também pode se referir aos doze filhos de Jacó que se tornaram os doze patriarcas das doze tribos de Israel.
- O termo "patriarca" tem um significado semelhante a "antepassado", mas refere-se mais especificamente aos líderes ancestrais masculinos mais conhecidos de um grupo de pessoas.

Referências Bíblicas:

- [Atos 2.29-31](#)
- [Atos 7.6-8](#)
- [Atos 7.9](#)
- [Esdras 3.12-13](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0001, H7218, G39660

Paulo

Fatos:

Paulo foi um líder da igreja primitiva que foi enviado por Jesus para levar as boas novas a muitos outros grupos de pessoas.

- Paulo era um judeu nascido na cidade romana de Tarso, e, portanto, também era cidadão romano.
- Originalmente, Paulo era chamado pelo seu nome judeu, Saulo.
- Saulo tornou-se um líder religioso judeu e prendeu judeus que se tornaram cristãos porque ele pensava que eles estavam desonrando a Deus ao acreditar em Jesus.
- Jesus revelou-se a Saulo em uma luz ofuscante e disse-lhe para parar de machucar os cristãos.
- Saulo acreditou em Jesus e começou a ensinar seus companheiros judeus sobre ele.
- Mais tarde, Deus enviou Saulo para ensinar pessoas não judias sobre Jesus e fundou igrejas em diferentes cidades e províncias do império romano. Nesse momento, ele começou a ser chamado pelo nome romano “Paulo”.
- Paulo também escreveu cartas para encorajar e ensinar os cristãos nas igrejas dessas cidades. Várias dessas cartas estão no Novo Testamento.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: cristão, líderes judeus, Roma)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 1.3](#)
- [Atos 8.3](#)
- [Atos 9.26](#)
- [Atos 13.10](#)
- [Gálatas 1.1](#)
- [Filemom 1.8](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **45:6** Um jovem chamado **Saulo** concordou com as pessoas que mataram Estêvão e guardou suas vestes enquanto eles atiravam pedras nele.
- **46:1 Saulo** era o jovem que guardou as vestes dos homens que mataram Estêvão. Ele não acreditava em Jesus, então ele perseguiu os crentes.
- **46:2** Enquanto **Saulo** estava a caminho de Damasco, uma luz brilhante do céu brilhou ao seu redor, e ele caiu no chão. **Saulo** ouviu alguém dizer, “**Saulo! Saulo!** Por que você me persegue?”.
- **46:5** Então Ananias foi até **Saulo**, colocou as mãos sobre ele e disse, “Jesus, aquele que apareceu a você no seu caminho até aqui, enviou-me a você para que você possa recuperar a visão e ser cheio do Espírito Santo”. **Saulo** imediatamente foi capaz de ver novamente, e Ananias o batizou.
- **46:6** Imediatamente, **Saulo** começou a pregar aos judeus em Damasco, dizendo, “Jesus é o Filho de Deus!”.
- **46:9** Barnabé e **Saulo** foram até lá (Antioquia) para ensinar esses novos crentes mais sobre Jesus e fortalecer a igreja.
- **47:1** Enquanto **Saulo** viajava pelo Império Romano, ele começou a usar seu nome romano, “**Paulo**”.

- **47:14 Paulo** e outros líderes cristãos viajaram para muitas cidades, pregando e ensinando as pessoas as boas novas sobre Jesus.

Dados da Palavra:

- Strong's: G39720, G45690

Paz

Definição:

O termo “paz” refere-se a um estado de ser ou a um sentimento de não ter conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é “pacífica” sente-se calma e segura de estar segura e protegida.

- No Antigo Testamento, o termo “paz” muitas vezes significa um senso geral de bem-estar, saúde ou integridade de uma pessoa.
- “Paz” também pode se referir a um período em que grupos de pessoas ou países não estão em guerra entre si. Essas pessoas são ditas ter “relações pacíficas”.
- Fazer “paz” com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar ações para fazer a luta parar.
- Um “pacificador” é alguém que faz e diz coisas para influenciar as pessoas a viverem em paz umas com as outras.
- Estar “em paz” com outras pessoas significa estar em um estado de ausência de beligerância contra essas pessoas.
- Um bom ou correto relacionamento entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas de seus pecados. Isso é chamado de ter “paz com Deus”.
- A saudação “graça e paz” foi usada pelos apóstolos em suas cartas aos seus companheiros crentes como uma bênção.
- O termo “paz” também pode se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

Referências Bíblicas:

- [1 Tessalonicenses 5.1-3](#)
- [Atos 7.26](#)
- [Colossenses 1.18-20](#)
- [Colossenses 3.15](#)
- [Gálatas 5.23](#)
- [Lucas 7.50](#)
- [Lucas 12.51](#)
- [Marcos 4.39](#)

- [Mateus 5.9](#)
- [Mateus 10.13](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **15:6** Deus havia ordenado aos israelitas que não fizessem um tratado de **paz** com nenhum dos grupos de pessoas em Canaã.
- **15:12** Então, Deus deu **paz** a Israel em todas as suas fronteiras.
- **16:3** Então Deus providenciou um libertador que os resgatou de seus inimigos e trouxe **paz** à terra.
- **21:13** Ele (Messias) morreria para receber o castigo pelos pecados de outras pessoas. Seu castigo traria **paz** entre Deus e as pessoas.
- **48:14** Davi era o rei de Israel, mas Jesus é o rei de todo o universo! Ele virá outra vez e governará seu reino com justiça e **paz**, para sempre.
- **50:17** Jesus governará seu reino com **paz** e justiça, e ele estará com seu povo para sempre.
- O pecado inclui qualquer coisa que fazemos que não obedece ou agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não sabem.
- Pensamentos e ações que desobedecem à vontade de Deus são chamados de “pecaminosos”.
- Porque Adão pecou, todos os seres humanos nascem com uma “natureza pecaminosa”, uma natureza que os controla e os faz pecar.
- Um “pecador” é alguém que peca, então todo ser humano é um pecador.
- Às vezes, a palavra “pecadores” era usada por pessoas religiosas como os fariseus para se referir a pessoas que não seguiam a lei tão bem quanto os fariseus achavam que deveriam.
- O termo “pecador” também era usado para pessoas que eram consideradas piores pecadores do que outras pessoas.

Por exemplo, este rótulo foi dado aos coletores de impostos (publicanos) e prostitutas.

Dados da Palavra:

- Strong's: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G02690, G15140, G15150, G15160, G15170, G15180, G22720

Pecado

Definição:

O termo “pecado” refere-se a ações, pensamentos e palavras que são contra a vontade e as leis de Deus. O pecado também pode se referir a não fazer algo que Deus quer que façamos.

Sugestões de Tradução:

- O termo “pecado” poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa “desobediência a Deus” ou “ir contra a vontade de Deus” ou “comportamento e pensamentos maus” ou “transgressão”.
- “Pecar” também poderia ser traduzido como “desobedecer a Deus” ou “fazer errado”.
- Dependendo do contexto, “pecaminoso” poderia ser traduzido como “cheio de transgressões” ou “malvado” ou “imoral” ou “mau” ou “rebelde contra Deus”.
- Dependendo do contexto, o termo “pecador” poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que significa “pessoa que peca” ou “pessoa que faz coisas erradas” ou “pessoa que desobedece a Deus” ou “pessoa que desobedece a lei”.
- O termo “pecadores” poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa “pessoas muito pecaminosas” ou “pessoas consideradas muito pecaminosas” ou “pessoas imorais”.
- Maneiras de traduzir “coletores de impostos (publicanos) e pecadores” poderiam incluir “pessoas que coletam dinheiro para o governo, e outras pessoas muito pecaminosas” ou “pessoas muito pecaminosas, incluindo (até mesmo) coletores de impostos”.
- Certifique-se de que a tradução deste termo possa incluir comportamento e pensamentos pecaminosos, mesmo aqueles que outras pessoas não veem ou sabem.
- O termo “pecado” deve ser geral e diferente dos termos para “perversidade” e “mal”.

(Veja também: desobedecer, mal, carne, coletor de impostos)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 9.1-3](#)
- [1 João 1.10](#)
- [1 João 2.2](#)
- [2 Samuel 7.12-14](#)
- [Atos 3.19](#)
- [Daniel 9.24](#)
- [Gênesis 4.7](#)
- [Hebreus 12.2](#)
- [Isaías 53.11](#)
- [Jeremias 18.23](#)
- [Levítico 4.14](#)
- [Lucas 15.18](#)
- [Mateus 12.31](#)
- [Romanos 6.23](#)
- [Romanos 8.4](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **3:15** Deus disse: “Prometo que nunca mais amaldiçoarei a terra por causa das coisas más que as pessoas fazem, ou destruirei o mundo causando uma inundação, mesmo que as pessoas sejam **pecaminosas** desde a infância”.
- **13:12** Deus estava muito zangado com eles por causa do seu **pecado** e planejava destruí-los.
- **20:1** Os reinos de Israel e Judá ambos **pecaram** contra Deus. Eles quebraram a aliança que Deus fez com eles no Sinai.
- **21:13** Os profetas também disseram que o Messias seria perfeito, sem **pecado**. Ele morreria para receber o castigo pelos **pecados** de outras pessoas.
- **35:1** Um dia, Jesus estava ensinando muitos coletores de impostos (publicanos) e outros **pecadores** que se reuniram para ouvi-lo.

- **38:5** Então Jesus pegou um cálice e disse: "Bebam isto. É o meu sangue da Nova Aliança que é derramado para o perdão dos **pecados**".
- **43:11** Pedro respondeu-lhes: "Cada um de vocês deve se arrepender e ser batizado em nome de Jesus Cristo para que Deus perdoe seus **pecados**".
- **48:8** Todos nós merecemos morrer pelos nossos **pecados**!
- **49:17** Mesmo que você seja cristão, ainda será tentado a **pecar**. Mas Deus é fiel e diz que se você confessar seus **pecados**, ele te perdoará. Ele lhe dará força para lutar contra o **pecado**.

Dados da Palavra:

- Strong's: H0817, H0819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H5771, H6588, H7683, H7686, G02640, G02650, G02660, G02680, G03610, G37810, G39000, G42580

Pedra

Definição:

Uma pedra é uma rocha pequena. "Apedrejar" alguém é jogar pedras e rochas maiores nessa pessoa com a intenção de matá-la. Um "apedrejamento" é um evento em que alguém foi apedrejado.

- Nos tempos antigos, o apedrejamento era um método comum de executar pessoas como punição por crimes que haviam cometido.
- Deus ordenou aos líderes israelitas que apedrejassem pessoas por certos pecados, como o adultério.
- No Novo Testamento, Jesus perdoou uma mulher pega em adultério e impediu as pessoas de apedrejá-la.
- Estêvão, que foi a primeira pessoa na Bíblia a ser morta por testemunhar sobre Jesus, foi apedrejado até a morte.
- Na cidade de Listra, o apóstolo Paulo foi apedrejado, mas ele não morreu com seus ferimentos.

(Veja também: adultério, cometer, crime, morte, Listra, testemunho)

Referências Bíblicas:

- [Atos 7.57-58](#)
- [Atos 7.59-60](#)
- [Atos 14.5](#)
- [Atos 14.19-20](#)
- [João 8.4-6](#)
- [Lucas 13.34](#)
- [Lucas 20.6](#)
- [Mateus 23.37-39](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0068, H0069, H0810, H1382, H1496, H1530, H2106, H2672, H2687, H2789, H4676, H4678, H5553, H5601, H5619, H6344, H6443, H6697, H6864, H6872, H7275, H7671, H8068, G26420, G29910, G30340, G30350, G30360, G30370, G40740, G43480, G55860

Pedra Angular

Definição:

O termo “pedra angular” refere-se a uma grande pedra que foi especialmente cortada e colocada no canto da fundação de um edifício.

- Todas as outras pedras do edifício são medidas e colocadas em relação à pedra angular.
- É muito importante para a força e estabilidade de toda a estrutura.
- No Novo Testamento, a Assembleia de crentes é metaforicamente comparada a um edifício que tem Jesus Cristo como sua “pedra angular”.
- Da mesma forma que a pedra angular de um edifício suporta e determina a posição de todo o edifício, assim Jesus Cristo é a pedra angular sobre a qual a Assembleia de crentes é fundada e sustentada.

Sugestões de Tradução:

- O termo “pedra angular” também pode ser traduzido como “principal pedra de construção” ou “pedra de fundação”.
- Considere se o idioma alvo tem um termo para uma parte da fundação de um edifício que é o principal suporte. Se sim, esse termo pode ser usado.
- Outra maneira de traduzir isso seria, “uma pedra de fundação usada para o canto de um edifício”.
- É importante manter o fato de que esta é uma grande pedra, usada como um material de construção sólido e seguro. Se pedras não são usadas para construir edifícios, pode haver outra palavra que poderia ser usada que signifique “grande pedra” (como “pedregulho”), mas também deve ter a ideia de ser bem formada e feita para encaixar.

Referências Bíblicas:

- [Atos 4.11](#)
- [Efésios 2.20](#)
- [Mateus 21.42](#)

- [Salmos 118.22](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0068, H6438, H7218, G02040, G11370, G27760, G30370

Pedro

Fatos:

Pedro foi um dos doze apóstolos de Jesus. Ele foi um líder importante da Igreja primitiva.

- Antes de Jesus chamá-lo para ser seu discípulo, o nome de Pedro era Simão.
- Mais tarde, Jesus também o chamou de "Cefas", que significa "pedra" ou "rocha" na língua aramaica. O nome Pedro também significa "pedra" ou "rocha" na língua grega.
- Deus trabalhou através de Pedro para curar pessoas e pregar as boas novas sobre Jesus.
- Dois livros no Novo Testamento são cartas que Pedro escreveu para encorajar e ensinar outros crentes.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: discípulo, apóstolo)

Referências Bíblicas:

- [Atos 8.25](#)
- [Gálatas 2.6-8](#)
- [Gálatas 2.12](#)
- [Lucas 22.58](#)
- [Marcos 3.16](#)
- [Mateus 4.18-20](#)
- [Mateus 8.14](#)
- [Mateus 14.30](#)
- [Mateus 26.33-35](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **28:9 Pedro** disse a Jesus: “Deixamos tudo e te seguimos. Qual será nossa recompensa?”.
- **29:1** Um dia, **Pedro** perguntou a Jesus: “Mestre, quantas vezes devo perdoar meu irmão quando ele pecar contra mim? Até sete vezes?”.
- **31:5** Então **Pedro** disse a Jesus: “Mestre, se é você, ordene que eu vá até você sobre a água”. Jesus disse a **Pedro**: “Venha!”.
- **36:1** Um dia, Jesus levou três de seus discípulos, **Pedro**, Tiago e João, com ele.
- **38:9 Pedro** respondeu: “Mesmo que todos os outros te abandonem, eu não te abandonarei!”. Então Jesus disse a **Pedro**: “Satanás quer ter todos vocês, mas eu orei por você, **Pedro**, para que sua fé não desfaleça. Mesmo assim, esta noite, antes que o galo cante, por três vezes você negará que me conhece”.
- **38:15** Quando os soldados prenderam Jesus, **Pedro** puxou sua espada e cortou a orelha do servo do sumo sacerdote.

- **43:11 Pedro** respondeu-lhes: “Cada um de vocês deve se arrepender e ser batizado em nome de Jesus Cristo para que Deus perdoe seus pecados”.
- **44:8 Pedro** respondeu-lhes: “Este homem, que está diante de vocês, foi curado pelo poder de Jesus, o Messias”.

Dados da Palavra:

- Strong's: G27860, G40740, G46130

Pendurar

Definição:

O termo “pendurar” significa suspender algo ou alguém acima do chão.

- Nos tempos modernos, a morte por enforcamento geralmente é feita amarrando uma corda ao redor do pescoço de uma pessoa e suspendendo-a de um objeto elevado até que ela morra. Esse objeto elevado pode ser várias coisas, como um madeiro ou um palanque, ou seja, uma plataforma construída especificamente com o propósito de enforcar uma pessoa com o propósito de matá-la.
- Nos tempos bíblicos, no entanto, as culturas antigas provavelmente não matavam pessoas por enforcamento exatamente da mesma maneira. Por exemplo, Jesus morreu enquanto estava pendurado em uma cruz de madeira (às vezes chamada de “madeiro”), mas não havia nada ao redor de seu pescoço. Os soldados o suspenderam pregando suas mãos (ou pulsos) e seus pés na cruz.
- Algumas culturas antigas “penduravam” uma pessoa empalando-a em um poste de madeira de tal forma que ela ficava suspensa acima do chão para que não pudesse escapar. A pessoa era deixada lá até morrer.
- Em muitas referências à morte por “enforcamento” na Bíblia o meio específico de morte é desconhecido.

Referências Bíblicas:

- [2 Samuel 17.23](#)
- [Atos 10.39](#)
- [Gálatas 3.13](#)
- [Gênesis 40.22](#)
- [Mateus 27.3-5](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2614, H3363, H8518, G05190

Pentecostes

Fatos:

O “Festival das Semanas” era um festival judaico que ocorria cinquenta dias após a Páscoa. Posteriormente, foi referido como “Pentecostes”.

- A Festa das Semanas era sete semanas (cinquenta dias) após a Festa das Primícias. Nos tempos do Novo Testamento, este festival era chamado de “Pentecostes”, que tem “cinquenta” como parte do seu significado.
- O Festival das Semanas era realizado para celebrar o início da colheita de grãos. Também era um momento para lembrar quando Deus deu a Lei aos israelitas nas tábuas de pedra entregues a Moisés.
- No Novo Testamento, o Dia de Pentecostes é especialmente significativo porque foi quando os crentes em Jesus receberam o Espírito Santo de uma nova maneira.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: festival, primícias, colheita, Espírito Santo, elevar)

Referências Bíblicas:

- [2 Crônicas 8.12-13](#)
- [Atos 2.1](#)
- [Atos 20.15-16](#)
- [Deuteronômio 16.16-17](#)
- [Números 28.26](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2282, H7620, G40050

Peor

Definição:

Os termos “Peor” e “Monte Peor” referem-se a uma montanha localizada a nordeste do Mar Morto, na região de Moabe.

- O nome “Bete-Peor” era o nome de uma cidade, provavelmente localizada nessa montanha ou perto dela. Foi onde Moisés morreu depois que Deus lhe mostrou a Terra Prometida.
- “Baal-Peor” era um falso deus dos moabitas que eles adoravam no Monte Peor. Os israelitas também começaram a adorar esse ídolo e Deus os puniu por isso.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Baal, falso deus, Moabe, Mar Morto, adorar)

Referências Bíblicas:

- [Números 23.28-30](#)
- [Números 31.16-17](#)
- [Salmos 106.28-29](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1047, H1187, H6465

Perdoar

Definição:

Perdoar alguém significa não guardar rancor contra essa pessoa, mesmo que ela tenha feito algo doloroso. “Perdão” é o ato de perdoar alguém.

- Perdoar alguém muitas vezes significa não punir essa pessoa por algo que ela fez de errado.
- Este termo pode ser usado figurativamente para significar “cancelar”, como na expressão “perdoar uma dívida”.
- Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus as perdoa com base na morte sacrificial de Jesus na cruz.
- Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros como ele os perdoou.

O termo “indulto” significa perdoar e não punir alguém por seu pecado.

- Esta palavra tem o mesmo significado que “perdoar”, mas também pode incluir o significado de uma decisão formal de não punir alguém que é culpado.
- Em um tribunal, um juiz pode indultar uma pessoa considerada culpada de um crime.
- Embora sejamos culpados de pecado, Jesus Cristo nos indultou de sermos punidos no inferno, com base em sua morte sacrificial na cruz.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, “perdoar” pode ser traduzido como “indultar” ou “cancelar” ou “liberar” ou “não guardar nada contra” (alguém).
- O termo “perdão” pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa “prática de não ressentir” ou “declarar (alguém) como não culpado” ou “o ato de indultar”.
- Se a língua tiver uma palavra para uma decisão formal de perdoar, essa palavra pode ser usada para traduzir “indulto”.

(Veja também: culpa)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 50.17](#)
- [Números 14.17-19](#)
- [Deuteronômio 29.20-21](#)
- [Josué 24.19-20](#)
- [2 Reis 5.17-19](#)
- [Salmos 25.11](#)
- [Salmos 25.17-19](#)
- [Isaías 55.6-7](#)
- [Isaías 40.2](#)
- [Lucas 5.21](#)
- [Atos 8.22](#)
- [Efésios 4.31-32](#)
- [Colossenses 3.12-14](#)
- [1 João 2.12](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **7:10** Mas Esaú já havia **perdoado** Jacó, e eles ficaram felizes em se ver novamente.
- **13:15** Então Moisés subiu novamente a montanha e orou para que Deus **perdoasse** o povo. Deus ouviu Moisés e **perdoou** o povo.
- **17:13** Davi se arrependeu de seu pecado e Deus o **perdoou**.
- **21:5** Na Nova Aliança, Deus escreveria sua lei nos corações das pessoas, as pessoas conheceriam Deus pessoalmente, elas seriam seu povo, e Deus **perdoaria** seus pecados.
- **29:1** Um dia Pedro perguntou a Jesus: “Mestre, quantas vezes devo **perdoar** meu irmão quando ele pecar contra mim?”
- **29:8** Eu **perdoei** sua dívida porque você implorou.

- **38:5** Então Jesus pegou um cálice e disse: “Bebam isto. É o meu sangue da Nova Aliança que é derramado para o **perdão** dos pecados”.

Dados da Palavra:

- H5546, H5547, H3722, H5375, H5545, H5547, H7521, G85900, G86300, G54830

Perecer

Definição:

O termo “perecer” significa morrer ou ser destruído, geralmente como resultado de violência ou desastre. No Novo Testamento, muitas vezes tem o significado espiritual de estar perdido ou separado do povo de Deus.

Significado Espiritual de “Perecer”:

- Pessoas que estão “perecendo” são aquelas que se recusaram a confiar em Jesus para sua salvação.
- Aqueles que “perecem” não viverão eternamente com Deus no céu. Em vez disso, viverão eternamente no inferno sob o castigo de Deus.
- Todos morrerão fisicamente, mas apenas aqueles que não confiam em Jesus para sua salvação perecerão eternamente.
- Quando “perecer” é usado em um sentido espiritual, certifique-se de que sua tradução expresse isso de forma diferente de morrer fisicamente.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir este termo podem incluir “estar perdido do povo de Deus”, “morrer eternamente”, “ser punido no inferno”, ou “ser destruído”.
- Tente usar um termo ou expressão que não signifique apenas “morrer fisicamente” ou “deixar de existir”.

(Veja também: morte, eterno)

Referências Bíblicas:

- [1 Pedro 1.23](#)
- [2 Coríntios 2.16-17](#)
- [2 Tessalonicenses 2.10](#)
- [Jeremias 18.18](#)
- [Salmos 49.18-20](#)
- [Zacarias 9.5-7](#)
- [Zacarias 13.8](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0006, H0007, H0008, H1478, H1820, H1826, H5486, H5595, H6544, H8045, G05990, G06220, G06840, G08530, G13110, G27040, G48810, G53560

Perfeito*Definição:*

No Novo Testamento, o termo “perfeito” significa ser maduro em nossa vida cristã. Aperfeiçoar algo significa trabalhar nisso até que seja excelente e sem falhas. Os sacrifícios do Antigo Testamento precisavam ser “perfeitos” ou “completos”, isto é, sem defeito.

- Ser perfeito e maduro significa que um cristão é obediente, não sem pecado.
- O termo “perfeito” também tem o significado de ser “completo” ou “inteiro”.
- O livro de Tiago no Novo Testamento afirma que perseverar nas provações produzirá completude e maturidade no crente.
- Quando os cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão mais espiritualmente perfeitos e maduros porque serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

Sugestões de Tradução:

- Este termo poderia ser traduzido como “sem falha” ou “sem erro” ou “impecável” ou “sem defeito” ou “não tendo nenhum defeito”.

(Veja também: mancha)

Referências Bíblicas:

- [Hebreus 12.2](#)
- [Tiago 3.2](#)
- [Mateus 5.46-48](#)
- [Salmos 19.7-8](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3632, H3634, H4359, H8003, H8503, H8537, H8549, H8552, G01990, G26750, G26760, G36470, G50460, G50470, G50480, G50500

Período de idade*Definição:*

Usado neste sentido, o termo “idade” refere-se a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um período de tempo prolongado incluem “era” e “estação”.
- Jesus se refere a “esta era” como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência a Deus enchem a terra.
- Haverá uma era futura quando a justiça reinará em um novo céu e uma nova terra.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, o termo “idade” pode ser traduzido como “era” ou “período de tempo” ou “tempo”.
- A frase “esta era atual e maligna” significa “durante este período em que as pessoas são muito más”.
- A frase “fim dos tempos” (usada nas palavras de Jesus em Mateus 28.20) significa “fim deste período da história” ou “fim desta presente era” e refere-se ao fim deste presente tempo na segunda vinda de Jesus.

Referências Bíblicas:

Dados da Palavra:

- Strong's:

Perizeu

Fatos:

Os perizeus eram um dos vários grupos de pessoas na terra de Canaã. A maioria das Bíblias em português transliteram esta palavra como “ferezeus”. Pouco se sabe sobre este grupo, seja quanto a quem eram seus ancestrais ou em qual parte de Canaã viviam.

- Os perizeus são mencionados com mais frequência no Livro dos Juízes do Antigo Testamento, onde é registrado que os perizeus se casaram com os israelitas e os influenciaram a adorar falsos deuses.
- Note que o clã de Perez, chamado de “perezitas”, era um grupo de pessoas diferente dos perizeus. Pode ser necessário soletrar os nomes de maneira muito diferente para deixar isso claro.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: Canaã, falso deus)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 9.20-21](#)
- [2 Crônicas 8.7-8](#)
- [Êxodo 3.16-18](#)
- [Gênesis 13.7](#)
- [Josué 3.9-11](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6522

Perseguir

Definição:

Os termos “perseguir” e “perseguição” referem-se a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de uma maneira severa que lhes causa dano.

- A perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e geralmente envolve ataques repetidos e persistentes.
- Os israelitas foram perseguidos por muitos grupos de pessoas diferentes que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles.
- As pessoas frequentemente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas.
- Os líderes religiosos judeus perseguiram Jesus porque não gostavam do que ele estava ensinando.
- Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos judeus e o governo romano perseguiram seus seguidores.
- O termo “perseguir” também pode ser traduzido como “continuar oprimindo” ou “tratar severamente” ou “maltratar continuamente”.
- Maneiras de traduzir “perseguição” podem incluir “tratamento severo” ou “opressão” ou “tratamento prejudicial persistente”.

(Veja também: Cristão, igreja, oprimir, Roma)

Referências Bíblicas:

- [Atos 7.52](#)
- [Atos 13.50](#)
- [Gálatas 1.13-14](#)
- [João 5.16-18](#)
- [Marcos 10.30](#)
- [Mateus 5.10](#)
- [Mateus 5.43-45](#)
- [Mateus 10.22](#)
- [Mateus 13.20-21](#)
- [Filipenses 3.6](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **33:7** “O solo rochoso é uma pessoa que ouve a palavra de Deus e a aceita com alegria. Mas quando ele enfrenta dificuldades ou **perseguição**, ele se desvia”.
- **45:6** Naquele dia, muitas pessoas em Jerusalém começaram a **perseguir** os seguidores de Jesus, então os crentes fugiram para outros lugares.
- **46:2** Saulo ouviu alguém dizer, “Saulo! Saulo! Por que você me **persegue**?” Saulo perguntou, “Quem é você, Mestre?” Jesus respondeu a ele, “Eu sou Jesus. Você está me **perseguido**!”.
- **46:4** Mas Ananias disse, “Mestre, eu ouvi como este homem tem **perseguido** os crentes”.

Dados da Palavra:

- Strong's: H1814, H7291, H7852, G13750, G13760, G13770, G15590, G23470

Perseverança

Definição:

Os termos “perseverar” e “perseverança” referem-se a continuar fazendo algo mesmo que possa ser muito difícil ou demorar muito tempo.

- Perseverar também pode ter o significado de continuar agindo de maneira cristã mesmo passando por provas ou circunstâncias difíceis.
- Se uma pessoa tem “perseverança”, isso significa que ela é capaz de continuar fazendo o que deve fazer, mesmo quando é doloroso ou difícil.
- Continuar acreditando no que Deus ensina requer perseverança, especialmente quando confrontado com ensinamentos falsos.
- Tenha cuidado para não usar uma palavra como “teimoso”, que geralmente tem um significado negativo.

(Veja também: paciente, julgamento)

Referências Bíblicas:

- [Colossenses 1.11](#)
- [Efésios 6.18](#)
- [Tiago 5.9-11](#)
- [Lucas 8.14-15](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G31150, G43430, G52810

Pérsia

Definição:

A Pérsia foi um país que também se tornou um poderoso império fundado por Ciro, o Grande, em 550 a.C. O país da Pérsia estava localizado a sudeste da Babilônia e da Assíria, em uma região que hoje é o atual país do Irã.

- O povo da Pérsia era chamado de “persas”.
- Sob o decreto do Rei Ciro, os judeus foram libertados de seu cativeiro na Babilônia e autorizados a voltar para casa, e o templo em Jerusalém foi reconstruído, com fundos fornecidos pelo Império Persa.
- O Rei Artaxerxes era o governante do Império Persa quando Esdras e Neemias voltaram para Jerusalém para reconstruir os muros de Jerusalém.
- Ester tornou-se rainha do império persa quando se casou com o Rei Assuero.

(Veja também: Assuero, Artaxerxes, Assíria, Babilônia, Ciro, Esther, Esdras, Neemias)

Referências Bíblicas:

- [2 Crônicas 36.20](#)
- [Daniel 10.13](#)
- [Ester 1.3-4](#)
- [Ezequiel 27.10](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6539, H6540, H6542, H6543

Perturbação

Definição:

Uma “perturbação” é uma experiência angustiante na vida e que não é fácil de ser encarada. “Perturbar” alguém significa “incomodar” essa pessoa ou causar-lhe angústia. Estar “perturbado” significa sentir-se chateado ou angustiado com algo.

- As perturbações podem ser experiências físicas, emocionais ou espirituais que afetam uma pessoa.
- Na Bíblia, muitas vezes as perturbações são tempos de provação que Deus usa para ajudar os crentes a amadurecer e crescer na fé.
- O uso do termo “perturbação” (ou tribulação) no Antigo Testamento também se referia ao julgamento que caía sobre grupos de pessoas que eram imorais e rejeitavam a Deus.

Sugestões de Tradução

- O termo “perturbação” ou “perturbações” também pode ser traduzido como “perigo”, “coisas dolorosas que acontecem”, “perseguição”, “experiências difíceis” ou “angústia”.
- O termo “perturbado” pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa “passando por angústia”, “sentindo grande angústia”, “preocupado”, “ansioso”, “angustiado”, “aterrorizado” ou “incomodado”.
- “Não a perturbe” também pode ser traduzido como “não a incomode” ou “não a critique”.
- A frase “dia de perturbação” ou “tempos de dificuldade” também pode ser traduzida como “quando você passar por angústia”, “quando coisas difíceis acontecerem com você” ou “quando Deus causar coisas angustiantes”.
- Maneiras de traduzir “causar problema” ou “trazer problema” podem ser “causar coisas angustiantes”, “causar dificuldades” ou “fazer com que eles passem por coisas muito difíceis”.

(Veja também: afligir, perseguir)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 18.18–19](#)
- [2 Crônicas 25.19](#)
- [Lucas 24.38](#)
- [Mateus 24.6](#)
- [Mateus 26.36–38](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0205, H0926, H0927, H1204, H1607, H1644, H1804, H2000, H4103, H5916, H5999, H6031, H6040, H6470, H6696, H6862, H6869, H6887, H7264, H7267, H7451, H7489, H8513, G03870, G16130, G17760, G23460, G23470, G23500, G23600, G28730, G36360, G39260, G39300, G39860, G44230, G46600, G50150, G51820

Perverso

Definição:

O termo “perverso” é usado para descrever uma pessoa ou ação que é moralmente torta ou distorcida. O termo “perversamente” significa “de maneira perversa”. “Perverter” algo significa torcê-lo ou desviá-lo do que é certo ou bom.

- Alguém ou algo que é perverso desviou-se do que é bom e certo.
- Na Bíblia, os israelitas agiram perversamente quando desobedeceram a Deus. Eles frequentemente faziam isso adorando falsos deuses.
- Qualquer ação que seja contra os padrões ou comportamentos de Deus é considerada perversa.
- Maneiras de traduzir “perverso” podem incluir “moralmente distorcido” ou “imoral” ou “desviando-se do caminho reto de Deus”, dependendo do contexto.
- “Discurso perverso” poderia ser traduzido como “falando de maneira maligna” ou “conversa enganosa” ou “maneira imoral de falar”.
- “Pessoas perversas” poderiam ser descritas como “pessoas imorais” ou “pessoas que são moralmente desviadas” ou “pessoas que continuamente desobedecem a Deus”.
- A frase “agindo perversamente” poderia ser traduzida como “comportando-se de maneira maligna” ou “fazendo coisas contra os mandamentos de Deus” ou “vivendo de uma maneira que rejeita os ensinamentos de Deus”.
- O termo “perverter” também poderia ser traduzido como “causar corrupção” ou “transformar em algo maligno”.

(Veja também: corromper, enganar, desobedecer, mal, desviar)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 8.47](#)
- [1 Samuel 20.30](#)
- [Ió 33.27-28](#)
- [Lucas 23.2](#)
- [Salmos 101.4-6](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1942, H2015, H3868, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G12940

Pescador

Definição:

Pescadores são homens que pegam peixes da água como meio de ganhar dinheiro. No Novo Testamento, os pescadores usavam grandes redes para pegar peixes.

- Pedro e outros apóstolos trabalhavam como pescadores antes de serem chamados por Jesus.
- Como a terra de Israel estava perto da água, a Bíblia tem muitas referências a peixes e pescadores.
- Este termo poderia ser traduzido com uma frase como “homens que pegam peixes” ou “homens que ganham dinheiro pegando peixes”.

Referências Bíblicas:

- [Ezequiel 47.9-10](#)
- [Isaías 19.8](#)
- [Lucas 5.1-3](#)
- [Mateus 4.19](#)
- [Mateus 13.47](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1728, H1771, H2271, G02310

Piedoso

Definição:

O termo “piedoso” é usado para descrever uma pessoa que age de uma maneira que honra a Deus e mostra como Deus é. “Piedade” é a qualidade de caráter de honrar a Deus fazendo a sua vontade.

- Uma pessoa que tem caráter piedoso mostrará os frutos do Espírito Santo, tais como amor, alegria, paz, paciência, bondade e autocontrole.
- A qualidade da piedade mostra que uma pessoa tem o Espírito Santo e está obedecendo a ele.

Os termos “ímpio” e “sem Deus” descrevem pessoas que estão em rebelião contra Deus. Viver de uma maneira má, sem pensar em Deus, é chamado de “impiedade” ou “falta de Deus”.

- Os significados dessas palavras são muito semelhantes. No entanto, “ateu” e “ateísmo” podem descrever uma condição mais extrema em que pessoas ou nações nem sequer reconhecem Deus ou seu direito de governá-los.
- Deus pronuncia julgamento e ira sobre pessoas ímpias, sobre todos que o rejeitam e rejeitam seus caminhos.

Sugestões de Tradução:

- A frase “os piedosos” poderia ser traduzida como “pessoas piedosas” ou “pessoas que obedecem a Deus”. (Veja: adjetivos nominais)
- O adjetivo “piedoso” poderia ser traduzido como “obediente a Deus”, “justo” ou “agradável a Deus”.
- A frase “de maneira piedosa” poderia ser traduzida como “de uma maneira que obedece a Deus” ou “com ações e palavras que agradam a Deus”.
- Maneiras de traduzir “piedade” podem incluir “agir de uma maneira que agrada a Deus” ou “obedecer a Deus” ou “viver de maneira justa”.
- Dependendo do contexto, o termo “ímpio” poderia ser traduzido como “desagradável a Deus” ou “imoral” ou “desobediente a Deus”.
- Os termos “ateu” e “ateísmo” literalmente significam que as pessoas estão “sem Deus” ou “não pensam em Deus” ou “agem de uma maneira que não reconhece Deus.”
- Outras maneiras de traduzir “impiedade” ou “ateísmo” poderiam ser “maldade” ou “mal” ou “rebelião contra Deus”.

(Veja também mal, honra, obedecer, justo)

Referências Bíblicas:

- [Jó 27.10](#)
- [Provérbios 11.9](#)
- [Atos 3.12](#)
- [1 Timóteo 1.9-11](#)
- [1 Timóteo 4.7](#)
- [2 Timóteo 3.12](#)
- [Hebreus 12.14-17](#)
- [Hebreus 11.7](#)
- [1 Pedro 4.18](#)
- [Judas 1.16](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0430, H1100, H2623, H5760, H7563, G05160, G07630, G07640, G07650, G21240, G21500, G21520, G21530, G23160, G23170

Pilar*Definição:*

O termo “pilar” geralmente se refere a uma grande estrutura vertical usada para sustentar um telhado ou outra parte de um edifício. Outra palavra para “pilar” é “coluna”.

- Nos tempos bíblicos, os pilares usados como suporte em edifícios eram normalmente esculpidos de uma única peça de pedra.
- Quando Sansão no Antigo Testamento foi capturado pelos filisteus, ele destruiu o templo pagão deles, empurrando os pilares de suporte e fazendo o templo desabar.
- A palavra “pilar” se refere, às vezes, a uma grande pedra ou rocha que é erguida como um memorial para marcar um túmulo ou para marcar o lugar onde um evento importante aconteceu.
- Também pode se referir a um ídolo feito para adorar um falso deus. É outro nome para uma “imagem esculpida” e pode ser traduzido como “estátua”.
- O termo “pilar” é usado para se referir a algo que tem a forma de um pilar, como o “pilar de fogo” que guiou os israelitas à noite pelo deserto ou o “pilar de sal” em que a esposa de Ló se transformou depois de olhar para trás para a cidade.
- Como uma estrutura que sustenta um edifício, o termo “pilar” ou “coluna” poderia ser traduzido como “viga de suporte de pedra vertical” ou “estrutura de suporte de pedra”.
- Outros usos de “pilar” poderiam ser traduzidos como “estátua” ou “pilha” ou “monte” ou “monumento” ou “massa alta”, dependendo do contexto.

(Veja também: fundamento, falso deus, imagem)

Referências Bíblicas:

- [2 Reis 18.4](#)
- [Êxodo 13.21](#)
- [Êxodo 33.9](#)
- [Gênesis 31.45](#)
- [Provérbios 9.1-2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0352, H0547, H2106, H2553, H3730, H4552, H4676, H4678, H4690, H5324, H5333, H5982, H8490, G47690

Pilatos*Fatos:*

Pôncio Pilatos foi o governador da província romana da Judeia que sentenciou Jesus à morte.

- Como Pilatos era o governador, ele tinha a autoridade para condenar criminosos à morte.
- Os líderes religiosos judeus queriam que Pilatos crucificasse Jesus, então mentiram e disseram que Jesus era um criminoso.
- Pilatos percebeu que Jesus não era culpado, mas ele tinha medo da multidão e queria agradá-los, então ordenou que seus soldados crucificassem Jesus.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: crucificar, governador, culpa, Judeia, Roma)

Referências Bíblicas:

- [Atos 4.27-28](#)
- [Atos 13.28](#)
- [Lucas 23.2](#)
- [Marcos 15.2](#)
- [Mateus 27.13](#)
- [Mateus 27.58](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **39:9** Na manhã seguinte, os líderes judeus levaram Jesus a **Pôncio Pilatos**, o governador romano. Eles esperavam que **Pôncio Pilatos** condenasse Jesus como culpado e o sentenciasse à morte. **Pôncio Pilatos** perguntou a Jesus, "Você é o Rei dos Judeus?".
- **39:10** **Pôncio Pilatos** disse, "O que é a verdade?".
- **39:11** Depois de falar com Jesus, **Pôncio Pilatos** saiu para a multidão e disse, "Não encontro culpa neste homem". Mas os líderes judeus e a multidão gritaram, "Crucifique-o!" **Pôncio Pilatos** respondeu, "Ele não é culpado". Mas eles gritaram ainda mais alto. Então **Pôncio Pilatos** disse pela terceira vez, "Ele não é culpado!".
- **39:12** **Pôncio Pilatos** ficou com medo de que a multidão começasse a se revoltar, então ordenou que seus soldados crucificassem Jesus.
- **40:2** **Pôncio Pilatos** ordenou que uma placa fosse colocada acima da cabeça de Jesus com a inscrição, "Rei dos Judeus".
- **41:2** **Pôncio Pilatos** disse, "Levem alguns soldados e façam o túmulo o mais seguro possível".

Dados da Palavra:

- Strong's: G40910, G41940

Pilhagem

Fatos:

Os termos “espólio” e “pilhagem”, quando usados como substantivo, referem-se a coisas que são tomadas à força de uma pessoa ou lugar, normalmente durante um período de guerra. O verbo “saquear” significa tomar coisas de uma pessoa ou lugar, normalmente à força e durante um período de guerra.

- Ao traduzir o verbo “saquear” no contexto de guerra, você deve usar uma palavra diferente de “roubar”, pois “roubar” normalmente implica em algo errado e “pilhar” algo na guerra não é necessariamente pecaminoso.
- Você poderia traduzir o verbo “saquear” com uma palavra como “pilhar” ou com uma frase descritiva “tomar os bens de”.
- Você poderia traduzir o termo “espólio” com uma frase descritiva como “bens saqueados” ou “coisas saqueadas”.
- Dependendo do contexto, você poderia traduzir o termo “saquear” com uma frase descritiva como “bens capturados” ou com alguma outra frase descritiva ou com um termo como “espólio” ou “espólios”.
- Sua língua pode ter uma palavra para coisas que são tomadas à força e/ou em um período de guerra.

Pisotear

Definição:

“Pisotear” significa pisar em algo e esmagá-lo com os pés. Este termo também é usado figurativamente na Bíblia para significar “destruir”, “derrotar” ou “humilhar”.

- Um exemplo de “pisotear” seria o ato das pessoas pressionarem a grama com seus pés correndo em um campo.
- Nos tempos antigos, o vinho às vezes era feito pisoteando uvas para extrair o suco delas.
- Às vezes, o termo “pisotear” tem um sentido figurado de “punir humilhando”, comparando-o a pisotear lama para uma eira.
- O termo “pisotear” foi usado figurativamente para expressar como Javé puniria seu povo Israel por seu orgulho e rebelião.
- Outras maneiras de traduzir “pisotear” podem ser “esmagar com os pés”, “pisar e esmagar” ou “esmagar no chão”.
- Dependendo do contexto, esse termo também pode ser traduzido como “atropelar”, “andar por cima” ou “esmagar sob os pés”.

(Veja também: uva, vergonha, punir, rebelar, debulhar, vinho)

Referências Bíblicas:

- [Hebreus 10.29](#)
- [Salmos 7.5](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0947, H1758, H1869, H4001, H4823, H7429, H7512, G26620, G39610

Poço

Definição:

Um poço é um furo profundo que foi cavado no chão.

- Uma “cisterna” era um buraco cavado para armazenar água.
- As pessoas cavam poços com o propósito de capturar animais ou encontrar água.
- Um poço também pode ser usado como um local temporário para manter um prisioneiro.
- Às vezes, a frase “o poço” se refere ao túmulo ou ao inferno. Outras vezes, pode se referir ao “abismo”.
- O termo “poço” também é usado figurativamente em frases como “poço da destruição”, que descreve estar preso em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em práticas pecaminosas e destrutivas.

(Veja também: abismo, inferno, prisão)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 37.21-22](#)
- [Jó 33.18](#)
- [Lucas 6.39](#)
- [Provérbios 1.12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0875, H0953, H1356, H1475, H2352, H4087, H4113, H4379, H6354, H7585, H7745, H7816, H7825, H7845, H7882, G00120, G09990, G54210

Poço

Definição:

Os termos “poço” e “cisterna” referem-se a dois tipos diferentes de fontes de água nos tempos bíblicos.

- Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir para ele.
- Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que era usado como um tanque de armazenamento para coletar água da chuva.
- As cisternas geralmente eram cavadas na rocha e seladas com gesso para manter a água dentro. Se tinha uma “cisterna quebrada” quando o gesso se rachava, fazendo com que a água vazasse.
- As cisternas geralmente estavam localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que escorria do telhado.
- Os poços geralmente estavam localizados onde podiam ser acessados por várias famílias ou por toda uma comunidade.
- Como a água era muito importante tanto para as pessoas quanto para o gado, o direito de usar um poço muitas vezes era causa de disputa e conflito.
- Tanto os poços quanto as cisternas geralmente eram cobertos com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote preso a ela para trazer a água à superfície.
- Às vezes, uma cisterna seca era usada como um lugar para prender alguém, como aconteceu com José e Jeremias.

Sugestões de Tradução:

- Maneiras de traduzir “poço” podem incluir “buraco profundo de água”, “buraco profundo para água de nascente” ou “buraco profundo para tirar água”.

- O termo “cisterna” pode ser traduzido como “poço de pedra”, “poço profundo e estreito para água” ou “tanque subterrâneo para armazenar água”.
- Esses termos são semelhantes em significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de nascentes subterrâneas, enquanto uma cisterna é um tanque de armazenamento para água que geralmente vem da chuva.

(Veja também: Jeremias, prisão, contenda)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 11.17](#)
- [2 Samuel 17.17-18](#)
- [Gênesis 16.14](#)
- [Lucas 14.4-6](#)
- [Números 20.17](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0875, H0883, H0953, H1360, H4599, H4726, H4841, G40770, G54210

Poderoso

Definição:

Os termos “poderoso” e “poder” referem-se a ter grande força ou poder.

- Muitas vezes, a palavra “poder” é outra palavra para “força”. Quando se fala de Deus, pode significar “poder”.
- A frase “homens poderosos” muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos em batalha. O grupo de homens fiéis de Davi que o ajudaram a se proteger e a se defender eram chamados de “homens poderosos”, frequentemente.
- Deus também é referido como “o poderoso”.
- A frase “obras poderosas” geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres.
- Este termo está relacionado ao termo “todo-poderoso”, que é uma descrição comum para Deus, significando que ele tem a totalidade do poder.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, o termo “poderoso” poderia ser traduzido como “cheio de poder” ou “incrível” ou “muito forte”.
- A frase “seu poder” poderia ser traduzida como “sua força” ou “seu poder”.
- Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era “poderoso em palavras e ações”. Isso poderia ser traduzido como “Moisés falou palavras poderosas da parte de Deus e fez coisas milagrosas” ou “Moisés falou poderosamente a palavra de Deus e fez muitas coisas incríveis”.
- Dependendo do contexto, “obras poderosas” poderia ser traduzido como “coisas incríveis que Deus faz” ou “milagres” ou “Deus fazendo coisas com poder”.
- O termo “poder” também poderia ser traduzido como “poder” ou “grande força”.

- Não confunda este termo com a palavra em português que é usada para expressar uma possibilidade, como em “pode chover”.

(Veja também: Todo-Poderoso, milagre, poder, força)

Referências Bíblicas:

- [Atos 7.22](#)
- [Gênesis 6.4](#)
- [Marcos 9.38-39](#)
- [Mateus 11.23](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0046, H0047, H0117, H0202, H0386, H0410, H0430, H0533, H0650, H1219, H1368, H1369, H1396, H1397, H1419, H2220, H2389, H2428, H3201, H3524, H3581, H3966, H4101, H5794, H5797, H6099, H6105, H6108, H6184, H7227, H7580, H8623, H8624, G14110, G14150, G14980, G24780, G24790, G29000, G29040, G31670, G31730

Pomba

Definição:

Pombas e pombos são dois tipos de pequenos pássaros cinza-amarronzados que se parecem. Uma pomba é frequentemente considerada mais clara em cor, quase branca.

- Algumas línguas têm dois nomes diferentes para eles, enquanto outras usam o mesmo nome para ambos.
- Pombas e pombos eram usados em sacrifícios a Deus, especialmente para pessoas que não podiam comprar um animal maior.
- Uma pomba trouxe a folha de uma oliveira para Noé quando as águas do dilúvio estavam baixando.
- Pombas às vezes simbolizam pureza, inocência ou paz.
- Se pombas ou pombos não são conhecidos na área linguística onde a tradução está sendo feita, este termo poderia ser traduzido como “um pequeno pássaro cinza-amarronzado chamado pomba” ou “um pequeno pássaro cinza ou marrom, semelhante a um (nome do pássaro local)”.
- Se tanto uma pomba quanto um pombo são mencionados no mesmo versículo, é melhor usar duas palavras diferentes para esses pássaros, se possível.
- Uma rola é um tipo de pomba mencionada em Gn 15.9, Ct 2.12 e Lv 12.6.

(Veja também: Como traduzir desconhecidos)

(Veja também: oliveira, inocente, puro)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 8.9](#)
- [Lucas 2.22-24](#)
- [Marcos 1.10](#)
- [Mateus 3.16](#)
- [Mateus 21.12-14](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1469, H1686, H3123, H8449, G40580

Ponto

Fatos:

Ponto foi uma província romana durante o tempo do Império Romano e da Igreja primitiva. Estava localizada ao longo da costa sul do Mar Negro, na parte norte do que agora é o país da Turquia.

- Conforme registrado no livro de Atos, pessoas da província de Ponto estavam em Jerusalém quando o Espírito Santo veio pela primeira vez aos apóstolos no Dia de Pentecostes.
- Um crente chamado Áquila era de Ponto.
- Quando Pedro estava escrevendo para os cristãos que estavam dispersos em diferentes regiões, Ponto foi uma das regiões que ele mencionou.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: Áquila, Pentecostes)

Referências Bíblicas:

- [1 Pedro 1.1-2](#)
- [Atos 2.9](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G41930, G41950

Porco

Definição:

Um porco é um tipo de animal de quatro patas e cascos que é criado para carne. O termo geral para porcos e animais relacionados é "suíno".

- Deus disse aos israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Os judeus, ainda hoje, veem os porcos como impuros e não comem carne de porco.
- Os porcos são criados em fazendas para serem vendidos a outras pessoas por sua carne.
- Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas vive na natureza; é chamado de "javali". Javalis têm presas e são considerados animais muito perigosos.
- Às vezes, porcos grandes são chamados de "leitões".

(Veja também: Como Traduzir Desconhecidos)

(Veja também: limpo)

Referências Bíblicas:

- [2 Pedro 2.22](#)
- [Marcos 5.13](#)
- [Mateus 7.6](#)
- [Mateus 8.32](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2386, G55190

Portão

Definição:

O termo "portão" refere-se a um ponto de acesso em uma cerca, muro ou outro tipo de barreira que cerca uma casa, propriedade, cidade, etc.

- Um portão da cidade poderia ser aberto para permitir que pessoas, animais e cargas entrassem e saíssem da cidade.
- Para proteger a cidade, seus muros e portões eram grossos e fortes. Os portões eram fechados e trancados com uma barra de metal ou madeira para impedir que soldados inimigos entrassem na cidade.
- Uma “barra” para um portão refere-se a uma barra de madeira ou metal que pode ser movida para que as portas do portão não possam ser abertas de fora.
- Nos tempos bíblicos, um portão da cidade era frequentemente o centro social daquela cidade ou vila. Era um lugar onde as notícias dos eventos atuais eram trocadas entre as pessoas, onde ocorriam transações comerciais e onde eram feitos julgamentos civis.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir “portão” poderiam ser “porta” ou “abertura na parede” ou “barreira” ou “entrada”.
- A frase “barras do portão” poderia ser traduzida como “travas do portão” ou “vigas de madeira para trancar o portão” ou “barras de metal para trancar o portão”.

Referências Bíblicas:

- [Atos 9.24](#)
- [Atos 10.18](#)
- [Deuteronômio 21.18–19](#)
- [Gênesis 19.1](#)
- [Gênesis 24.60](#)
- [Mateus 7.13](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1817, H5592, H6607, H8179, G23740, G44390, G44400

Posição de Juiz

Definição:

Um juiz é uma pessoa que decide o que é certo ou errado quando há disputas entre pessoas, geralmente em questões relacionadas à lei.

- Na Bíblia, Deus é frequentemente referido como um juiz porque ele é o único juiz perfeito que toma as decisões finais sobre o que é certo ou errado.
- Depois que o povo de Israel entrou na terra de Canaã e antes de terem reis para governá-los, Deus nomeou líderes chamados "juízes" para liderá-los em tempos de dificuldade. Muitas vezes, esses juízes eram líderes militares que resgatavam os israelitas derrotando seus inimigos.
- O termo "juiz" também poderia ser chamado de "tomador de decisões" ou "líder" ou "libertador" ou "governador", dependendo do contexto.

(Veja também: governador, juiz, lei)

Referências Bíblicas:

- [2 Timóteo 4.8](#)
- [Atos 7.27](#)
- [Lucas 11.19](#)
- [Lucas 12.14](#)
- [Lucas 18.1-2](#)
- [Mateus 5.25](#)
- [Rute 1.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0148, H0430, H1777, H1778, H1779, H1781, H1782, H6414, H6416, H6419, H8199, G03500, G12520, G13480, G29190, G29220, G29230

Possuído por demônios

Definição:

Uma pessoa que é possuída por demônios tem um demônio ou espírito maligno que controla o que ela faz e pensa.

- Frequentemente, uma pessoa possuída por demônios machuca a si mesma ou outras pessoas porque o demônio a faz fazer isso.
- Jesus curou pessoas possuídas por demônios, ordenando que os demônios saíssem delas. Isso é frequentemente chamado de "expulsão" de demônios.

Sugestões de Tradução:

- Outras maneiras de traduzir este termo poderiam incluir "controlado por demônios" ou "controlado por um espírito maligno" ou "tendo um espírito maligno dentro de si".

(Veja também: demônio)

Referências Bíblicas:

- [Marcos 1.32](#)
- [Mateus 4.24](#)
- [Mateus 8.16](#)
- [Mateus 8.33](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **26:9** Muitas pessoas que tinham **demônios nelas** foram levadas a Jesus.
- **32:2** Quando chegaram ao outro lado do lago, um homem **possuído por demônios** correu até Jesus.
- **32:6** O homem **com o demônio** gritou em alta voz: “O que você quer comigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Por favor, não me torture!”
- **32:9** As pessoas da cidade vieram e viram o homem que costumava **ter os demônios**.
- **47:3** Todos os dias, enquanto eles (Paulo e Silas) caminhavam, uma escrava **possuída por um demônio** os seguia.

Dados da Palavra:

- Strong's: G11390

Possuir*Fatos:*

Os termos “possuir” e “posse” geralmente se referem a possuir algo. Eles também podem significar ganhar controle sobre algo ou ocupar uma área de terra.

- No Antigo Testamento, esse termo é frequentemente usado no contexto de “possuir” ou “tomar posse” de uma área de terra.
- Quando Javé ordenou aos israelitas que “possuíssem” a terra de Canaã, isso significava que eles deveriam entrar na terra e viver lá. Isso envolvia primeiro conquistar os povos cananeus que estavam vivendo naquela terra.
- Javé disse aos israelitas que ele havia dado a eles a terra de Canaã como “sua posse”. Isso também poderia ser traduzido como “seu lugar legítimo para viver”.
- O povo de Israel também foi chamado de “posse especial” de Javé. Isso significa que eles pertenciam a ele como seu povo que ele especificamente chamou para adorá-lo e servi-lo.

Sugestões de Tradução:

- O termo “possuir” também poderia ser traduzido como “ter” ou “ser responsável por”.
- A frase “tomar posse” poderia ser traduzida como “tomar controle” ou “ocupar” ou “viver em”, dependendo do contexto.
- Quando se refere a coisas que as pessoas possuem, “posses” poderia ser traduzido como “pertences” ou “propriedade” ou “coisas possuídas” ou “coisas que possuíam”.
- Quando Javé chama os israelitas de “minha posse especial” isso também poderia ser traduzido como “meu povo especial” ou “povo que pertence a mim” ou “meu povo que eu amo e governo”.
- A frase, “eles se tornarão sua posse” quando se refere à terra, significa “eles ocuparão a terra” ou “a terra pertencerá a eles”.

- A expressão, “encontrado em sua posse” poderia ser traduzida como “que ele estava segurando” ou “que ele tinha com ele”.
- A frase “como sua posse” também poderia ser traduzida como “como algo que pertence a você” ou “como um lugar onde seu povo viverá”.
- A frase, “em sua posse” poderia ser traduzida como “que ele possuía” ou “que pertencia a ele”.

(Veja também: Canaã, adorar, herdar)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 6.70](#)
- [1 Reis 9.17-19](#)
- [Atos 2.45](#)
- [Deuteronômio 4.5-6](#)
- [Gênesis 31.36-37](#)
- [Mateus 13.44](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0270, H0272, H0834, H2505, H2631, H3027, H3423, H3424, H3425, H3426, H4180, H4181, H4672, H4735, H4736, H5157, H5159, H5459, H7069, G11390, G21920, G26970, G27220, G29320, G29330, G29350, G40470, G52240, G55640

Potifar

Fatos:

Potifar foi um oficial importante para o faraó do Egito durante o tempo em que José foi vendido como escravo para alguns ismaelitas.

- Potifar comprou José dos ismaelitas e o nomeou para ser responsável por sua casa.
- Quando José foi falsamente acusado de fazer algo errado, Potifar colocou José na prisão.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: Egito, José (AT), Faraó)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 37.34-36](#)
- [Gênesis 39.2](#)
- [Gênesis 39.14](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6318

Povo de Deus

Definição:

O conceito de “povo de Deus” na Bíblia refere-se a pessoas com quem Deus estabeleceu uma relação de aliança.

- No Antigo Testamento, a frase “povo de Deus” refere-se à nação de Israel. A nação de Israel foi escolhida por Deus e separada das outras nações do mundo para servir e obedecer a Ele.
- No Novo Testamento, a frase “povo de Deus” refere-se à “Igreja”, significando todos que acreditam em Jesus. Isso inclui tanto judeus quanto gentios. No Novo Testamento, às vezes esse grupo de pessoas é chamado de “filhos de Deus” ou “crianças de Deus”.
- Quando Deus usa a frase “meu povo”, Ele está se referindo a pessoas que têm uma relação de aliança com Ele. O povo de Deus é escolhido por Ele, e Ele quer que vivam de uma maneira que Lhe agrade.

Sugestões de Tradução:

- O termo “povo de Deus” poderia ser traduzido como “povo que é de Deus” ou “o povo que adora a Deus” ou “pessoas que servem a Deus” ou “pessoas que pertencem a Deus”.
- Quando Deus diz “meu povo,” outras maneiras de traduzir poderiam incluir “o povo que escolhi” ou “o povo que me adora” ou “o povo que pertence a mim”.
- Da mesma forma, “seu povo” poderia ser traduzido como “o povo que pertence a você” ou “o povo que você escolheu para pertencer a você”.
- Também “seu povo” poderia ser traduzido como “o povo que pertence a ele” ou “o povo que Deus escolheu para pertencer a Ele mesmo”.

(Veja também: Israel, grupo de pessoas)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 11.2](#)
- [Atos 7.34](#)
- [Atos 7.51-53](#)
- [Atos 10.36-38](#)
- [Daniel 9.24-25](#)
- [Isaías 2.5-6](#)
- [Jeremias 6.20-22](#)
- [Joel 3.16-17](#)
- [Miquéias 6.3-5](#)
- [Apocalipse 13.7-8](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0430, H5971, G23160, G29920

Praga

Definição:

Pragas são eventos que causam sofrimento ou morte a um grande número de pessoas. Muitas vezes, uma praga é uma doença que se espalha rapidamente e causa a morte de muitas pessoas antes que possa ser contida.

- Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelo pecado.
- Na época de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar o Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam água transformando-se em sangue, doenças físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de escuridão total e morte dos filhos primogênitos.
- Isso também pode ser traduzido como “desastres generalizados” ou “doença generalizada”, dependendo do contexto.

(Veja também: saudação, Israel, Moisés, Faraó)

Referências Bíblicas:

- [2 Samuel 24.13-14](#)
- [Êxodo 9.14](#)
- [Gênesis 12.17-20](#)
- [Lucas 21.11](#)
- [Apocalipse 9.18](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1698, H4046, H4194, H4347, H5061, H5062, H5063, G30610, G41270

Prata

Definição:

Prata é um metal precioso brilhante e cinza usado para fazer moedas, joias, recipientes e ornamentos.

- Os vários recipientes feitos de prata incluem copos e tigelas de prata, e outras coisas usadas para cozinhar, comer ou servir.
- Prata e ouro foram usados na construção do tabernáculo e do templo. O templo em Jerusalém tinha recipientes feitos de prata.
- Nos tempos bíblicos, um siclo era uma unidade de peso, e uma compra muitas vezes era avaliada em um certo número de siclos de prata. Nos tempos do Novo Testamento, havia moedas de prata de vários pesos que eram medidos em siclos.
- Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata.
- Judas foi pago com trinta moedas de prata por trair Jesus.
- Se a sua cultura não tiver prata, você poderia traduzir este termo como "metal precioso".

(Veja também: tabernáculo, templo)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 18.9-11](#)
- [1 Samuel 2.36](#)
- [2 Reis 25.13-15](#)
- [Atos 3.6](#)
- [Mateus 26.15](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3701, H3702, H7192, G06930, G06940, G06950, G06960, G14060

Predestinar

Definição:

Os termos “previu” e “pré-conhecimento” vêm da palavra “presciência” que significa saber algo antes que aconteça.

- Deus não é limitado pelo tempo. Ele sabe tudo o que acontece no passado, presente e futuro.
- Esta palavra é frequentemente usada no contexto de Deus já saber quem será salvo ao receber Jesus como Salvador.

Sugestões de Tradução:

- O termo “presciência” também poderia ser traduzido como “sabia antes” ou “sabia com antecedência” ou “sabia de antemão” ou “já sabia.”
- O termo “pré-conhecimento” poderia ser traduzido como “saber antes” ou “saber com antecedência” ou “já saber” ou “saber de antemão.”

(Veja também: saber, predestinar)

Referências Bíblicas:

- [Romanos 8.29](#)
- [Romanos 11.2](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G42670, G42680

Predestinar

Definição:

Os termos “predestinar” e “predestinado” referem-se a decidir ou planejar de antemão que algo acontecerá.

- Este termo refere-se especialmente a Deus predestinando pessoas para receber a vida eterna.
- Às vezes, a palavra “preordenar” é usada, o que também significa decidir de antemão.

Sugestões de Tradução:

- O termo “predestinar” também pode ser traduzido como “decidir antes” ou “decidir com antecedência”.
- O termo “predestinado” pode ser traduzido como “decidido há muito tempo” ou “planejado com antecedência” ou “decidido de antemão”.
- Uma frase como “nos predestinou” pode ser traduzida como “decidiu há muito tempo que nós” ou “já decidiu com antecedência que nós”.
- Note que a tradução deste termo deve ser diferente da tradução do termo “previu”.

(Veja também: previu)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 2.6-7](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G43090

Pregar

Definição:

"Pregar" significa falar a um grupo de pessoas, ensinando-lhes sobre Deus e instando-as a obedecê-lo. "Proclamar" significa anunciar ou declarar algo publicamente e com ousadia.

- Muitas vezes, a pregação é feita por uma pessoa para um grande grupo de pessoas. Geralmente é falada, não escrita.
- "Pregar" e "ensinar" são semelhantes, mas não exatamente a mesma coisa.
- "Pregar" refere-se, principal e publicamente, a proclamar a verdade espiritual ou moral e instar o público a responder. "Ensinar" é um termo que enfatiza a instrução, ou seja, dar informações às pessoas ou ensiná-las a fazer algo.
- O termo "pregar" é geralmente usado com a palavra "evangelho".
- O que uma pessoa pregou para os outros também pode ser referido em geral como seus "ensinamentos".
- Muitas vezes na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande ele é.
- No Novo Testamento, os apóstolos proclamaram as boas novas sobre Jesus a muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes.
- O termo "proclamar" também pode ser usado para decretos feitos por reis ou para denunciar o mal de forma pública.
- Outras maneiras de traduzir "proclamar" poderiam incluir "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente".
- O termo "proclamação" também poderia ser traduzido como "anúncio" ou "pregação pública".

(Veja também: declarar, boas novas, Jesus, reino de Deus)

Referências Bíblicas:

- [2 Timóteo 4.1-2](#)
- [Atos 8.4-5](#)
- [Atos 10.42-43](#)
- [Atos 14.21-22](#)
- [Atos 20.25](#)
- [Lucas 4.42](#)
- [Mateus 3.1-3](#)
- [Mateus 4.17](#)
- [Mateus 12.41](#)
- [Mateus 24.14](#)
- [Atos 9.20-22](#)
- [Atos 13.38-39](#)
- [Jonas 3.1-3](#)
- [Lucas 4.18-19](#)
- [Marcos 1.14-15](#)
- [Mateus 10.26](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **24:2** Ele (João) **pregou** para eles, dizendo: “Arrependam-se, pois o Reino de Deus está próximo!”.
- **30:1** Jesus enviou seus apóstolos para **pregar** e ensinar as pessoas em muitas aldeias diferentes.
- **38:1** Cerca de três anos depois que Jesus começou a **pregar** e ensinar publicamente, Jesus disse a seus discípulos que queria celebrar esta Páscoa com eles em Jerusalém, e que seria morto lá.
- **45:6** Mas, apesar disso, eles **pregaram** sobre Jesus em todos os lugares que foram.
- **45:7** Ele (Filipe) foi para Samaria onde pregou sobre Jesus e muitas pessoas foram salvas.

- **46:6** Imediatamente, Saulo começou a **pregar** aos judeus em Damasco, dizendo: “Jesus é o Filho de Deus!”.
- **46:10** Então eles os enviaram para **pregar** as boas novas de Jesus em muitos outros lugares.
- **47:14** Paulo e outros líderes cristãos viajaram para muitas cidades, **pregando** e ensinando as pessoas as boas novas sobre Jesus.
- **50:2** Quando Jesus estava vivendo na terra, ele disse: “Meus discípulos irão **pregar** as boas novas sobre o reino de Deus para pessoas em todo o mundo, e então o fim virá”.
- Quando uma cidade era tomada por meio de força militar, os soldados prendiam a propriedade valiosa das pessoas que haviam conquistado.
- Quando usado figurativamente, uma pessoa pode ser descrita como estando “presa pelo medo”. Isso significa que a pessoa foi subitamente “dominada pelo medo”. Se uma pessoa estava “presa pelo medo” (ou, tomada pelo medo) também poderia ser dito que a pessoa “subitamente ficou muito assustada”.
- No contexto das dores do parto que “tomam” uma mulher, o significado é que as dores são súbitas e dominantes. Isso poderia ser traduzido dizendo que as dores “dominam” ou “subitamente acometem” a mulher.
- Este termo também poderia ser traduzido como “tomar controle de” ou “subitamente tomar” ou “agarrar”.
- A expressão “prende (ou agarrou) e dormiu com ela” poderia ser traduzida como “forçou-se sobre ela” ou “violou-a” ou “estuprou-a”. Certifique-se de que a tradução desse conceito seja aceitável.

(Veja: eufemismo)

Dados da Palavra:

- Strong’s:
 - pregar: H1319, H7121, H7150, G12290, G20970, G26050, G27820, G27830, G27840, G29800, G42830
 - proclamar: H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G51800, G59100, G12290, G18610, G20970, G26050, G27820, G27840, G29800, G31420, G41350

Prender

Definição:

O termo “prender” significa tomar ou capturar alguém ou algo à força. Também pode significar dominar e controlar alguém.

Referências Bíblicas:

- [Atos 16.19-21](#)
- [Êxodo 15.14](#)
- [João 10.37-39](#)
- [Lucas 8.29](#)
- [Mateus 26.48](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0270, H1497, H2388, H3027, H3920, H3947, H4672, H5377, H5860, H6031, H7760, H8610, G07240, G19490, G26380, G29020, G29830, G48150, G48840

Presa*Definição:*

O termo “presa” refere-se a algo que é caçado, geralmente um animal que é usado como alimento.

- Em um sentido figurado, “presa” pode se referir a uma pessoa que é explorada, abusada ou oprimida por uma pessoa mais poderosa.
- “Predar” pessoas significa tirar vantagem delas, oprimindo-as ou roubando algo delas.
- O termo “presa” também pode ser traduzido como “animal caçado” ou “caçado” ou “vítima”.

(Veja também: oprimir)

Referências Bíblicas:

- [Jeremias 12.9](#)
- [Salmos 104.21](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0400, H0957, H0962, H2963, H2964, H5706, H5861, H7997, H7998

Primeiro Fruto*Definição:*

O termo “primícias” refere-se a uma porção da primeira colheita de frutas e vegetais que era colhida durante cada estação de colheita.

- Os israelitas ofereciam essas primícias a Deus como uma oferta sacrificial.
- Este termo também é usado figurativamente na Bíblia para se referir a um filho primogênito como sendo as primícias da família. Ou seja, porque ele foi o primeiro filho a nascer naquela família, ele era quem carregava o nome e a honra da família.
- Porque Jesus ressuscitou dos mortos, ele é chamado de “primícias” de todos os crentes nele, crentes que morreram mas que um dia voltarão à vida.
- Os crentes em Jesus também são chamados de “primícias” de toda a criação, indicando o privilégio especial e a posição daqueles que Jesus redimiou e chamou para serem seu povo.

Sugestões de Tradução:

- O uso literal deste termo poderia ser traduzido como “primeira porção (das colheitas)” ou “primeira parte da colheita”.
- Se possível, os usos figurativos devem ser traduzidos literalmente, para permitir diferentes significados em diferentes contextos. Isso também mostrará a correlação entre o significado literal e os usos figurativos.

(Veja também: primogênito)

Referências Bíblicas:

- [2 Crônicas 31.4-5](#)
- [2 Tessalonicenses 2.13](#)
- [Êxodo 23.16-17](#)
- [Tiago 1.18](#)
- [Jeremias 2.3](#)
- [Salmo 105.36](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1061, H6529, H7225, G05360

Primogênito*Definição:*

O termo “primogênito” refere-se a um descendente de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes dos outros descendentes.

- Na Bíblia, “primogênito” geralmente se refere ao primeiro descendente masculino nascido.
- Nos tempos bíblicos, o filho primogênito recebia um lugar de destaque e o dobro da herança familiar em comparação aos outros filhos.
- Frequentemente, era o primogênito macho de um animal que era sacrificado a Deus.
- Esse conceito também pode ser usado figurativamente. Por exemplo, a nação de Israel é chamada de filho primogênito de Deus porque Deus lhe deu privilégios especiais sobre outras nações.
- Jesus, o Filho de Deus, é chamado de primogênito de Deus por causa de sua importância e autoridade sobre todos os outros.

Sugestões de Tradução:

- Quando “primogênito” ocorre no texto sozinho, também pode ser traduzido como “primogênito masculino” ou “filho primogênito”, já que isso é o que está implícito. (Veja: Conhecimento assumido e informação implícita)
- Outras maneiras de traduzir esse termo poderiam incluir “o filho que nasceu primeiro” ou “o filho mais velho” ou “o filho número um”.
- Quando usado figurativamente para se referir a Jesus, isso poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique “o filho que tem autoridade sobre tudo” ou “o Filho que é o primeiro em honra”.
- Cuidado: Certifique-se de que a tradução desse termo em referência a Jesus não implique que ele foi criado.

(Veja também: herdar, sacrifício, filho)

Referências Bíblicas:

- [Colossenses 1.15](#)
- [Gênesis 4.3-5](#)
- [Gênesis 29.26-27](#)
- [Gênesis 43.33](#)
- [Lucas 2.6-7](#)
- [Apocalipse 1.5](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1060, H1062, H1067, H1069, G44160, G52070

Príncipe

Definição:

Um "príncipe" é o filho de um rei. Uma "princesa" é a filha de um rei.

- O termo “príncipe” é frequente e figurativamente usado para se referir a um líder, governante ou outra pessoa poderosa.
- Devido à riqueza e importância de Abraão, ele foi referido como um “príncipe” pelos hititas entre os quais vivia.
- No livro de Daniel, o termo “príncipe” é usado nas expressões “príncipe da Pérsia” e “príncipe da Grécia”, posto que, nesses contextos, provavelmente se referem a espíritos malignos poderosos que tinham autoridade sobre essas regiões.
- O arcanjo Miguel também é referido como um “príncipe” no livro de Daniel.
- Às vezes, na Bíblia, Satanás é referido como “o príncipe deste mundo”.
- Jesus é chamado de “Príncipe da Paz” e “Príncipe da Vida”.
- Em Atos 2.36, Jesus é referido como “Senhor e Cristo” e em Atos 5.31 ele é referido como “Príncipe e Salvador”, mostrando o significado paralelo de “Senhor” e “Príncipe”.

Sugestões de Tradução:

- Maneiras de traduzir “príncipe” poderiam incluir, “filho do rei” ou “governante” ou “líder” ou “chefe” ou “capitão”.
- Quando se refere a anjos, isso também pode ser traduzido como “governante espiritual” ou “anjo líder”.
- Quando se refere a Satanás ou outros espíritos malignos, esse termo também pode ser traduzido como “espírito governante maligno” ou “espírito líder poderoso” ou “espírito governante”, dependendo do contexto.

(Veja também: anjo, autoridade, Cristo, demônio, senhor, poder, governante, Satanás, Salvador, espírito)

Referências Bíblicas:

- [Atos 5.29-32](#)
- [Gênesis 12.15](#)
- [Gênesis 49.26](#)
- [Lucas 1.52](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0001, H0117, H0324, H2831, H3548, H4502, H5057, H5081, H5139, H5257, H5387, H5633, H5993, H6579, H7261, H7333, H7786, H8269, H8282, H8323, G07470, G07580, G14130, G31750

Priscila

Fatos:

Priscila e seu marido Áquila eram judeus cristãos que trabalharam com o apóstolo Paulo em seu trabalho missionário.

- Priscila e Áquila deixaram Roma porque o imperador havia forçado os cristãos a saírem de lá.
- Paulo conheceu Áquila e Priscila em Corinto. Eles eram fabricantes de tendas e Paulo se juntou a eles nesse trabalho.
- Quando Paulo deixou Corinto para ir à Síria, Priscila e Áquila foram com ele.
- Da Síria, os três foram para Éfeso. Quando Paulo deixou Éfeso, Priscila e Áquila ficaram e lá continuaram o trabalho de pregação do evangelho.
- Eles ensinaram especialmente um homem chamado Apolo em Éfeso, que acreditava em Jesus e era um orador e professor talentoso.
- O nome de Priscila é abreviado para "Prisca" em Romanos 16.3.

(Sugestões de tradução: Como traduzir nomes)

(Veja também: acreditar, cristão, Corinto, Éfeso, Paulo, Roma, Síria)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 16.19-20](#)
- [2 Timóteo 4.19-22](#)
- [Atos 18.1](#)
- [Atos 18.24](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G42520, G42510

Profanar

Definição:

O termo "desecrar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que se torna inaceitável para uso em adoração.

- Frequentemente, desecrar algo envolve mostrar grande desrespeito por aquilo.
- Por exemplo, reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus ao usá-los para festas em seu palácio.
- Ossos de pessoas mortas foram usados por inimigos para profanar o altar no templo de Deus.
- Este termo poderia ser traduzido como “causar a ser não santo” ou “desonrar tornando impuro” ou “profanar desrespeitosamente” ou “causar a ser impuro”.

(Veja também: altar, contaminar, desonrar, profanar, puro, templo, santo)

Referências Bíblicas:

- [Atos 24.4-6](#)
- [Isaías 30.22](#)
- [Salmos 74.7-8](#)
- [Salmos 89.39](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2490, H2610, H2930, G09530

Profano

Definição:

Profanar algo significa agir de uma maneira que desrespeita, polui ou desonra algo que é sagrado.

- Uma pessoa profana é aquela que age de maneira impura e desonra a Deus.
- O verbo “profanar” pode ser traduzido como “tratar como impuro” ou “ser irreverente para com” ou “desonrar”.
- Deus disse aos israelitas que eles se “profanaram” com ídolos, significando que o povo estava se tornando “impuro” ou “desonrado” por esse pecado. Eles também estavam desonrando a Deus.
- Dependendo do contexto, o adjetivo “profano” pode ser traduzido como “desonroso” ou “ímpio” ou “impuro”.

(Veja também: contaminar, sagrado, limpo)

Referências Bíblicas:

- [2 Timóteo 2.16-18](#)
- [Ezequiel 20.9](#)
- [Malaquias 1.10-12](#)
- [Mateus 12.5](#)
- [Números 18.30-32](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2455, H2490, H2491, H5234, H8610, G09520, G09530

Profeta

Definição:

Um “profeta” é um homem que fala as mensagens de Deus para as pessoas. Uma mulher que faz isso é chamada de “profetisa”.

- Frequentemente, os profetas advertiam as pessoas para se afastarem de seus pecados e obedecerem a Deus.
- Uma “profecia” é a mensagem que o profeta fala. “Profetizar” significa falar as mensagens de Deus.
- Muitas vezes, a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro.
- Muitas profecias no Antigo Testamento já foram cumpridas.
- Na Bíblia, a coleção de livros escritos por profetas às vezes é referida como “os profetas”.
- Por exemplo, a frase “a lei e os profetas” é uma maneira de se referir a todas as escrituras hebraicas, que também são conhecidas como o “Antigo Testamento”.
- Um termo mais antigo para um profeta era “vidente” ou “alguém que vê”.
- Às vezes, o termo “vidente” se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

- O termo “profeta” poderia ser traduzido como “porta-voz de Deus” ou “homem que fala por Deus” ou “homem que fala as mensagens de Deus”.
- Um “vidente” poderia ser traduzido como “pessoa que vê visões” ou “homem que vê o futuro de Deus”.
- O termo “profetisa” poderia ser traduzido como “porta-voz de Deus” ou “mulher que fala por Deus” ou “mulher que fala as mensagens de Deus”.
- Maneiras de traduzir “profecia” poderiam incluir “mensagem de Deus” ou “mensagem do profeta”.

- O termo “profetizar” poderia ser traduzido como “falar palavras de Deus” ou “dizer a mensagem de Deus”.
- A expressão figurativa “lei e os profetas” também poderia ser traduzida como “os livros da lei e dos profetas” ou “tudo escrito sobre Deus e seu povo, incluindo as leis de Deus e o que seus profetas pregaram”. (Veja: sinédoque)
- Ao se referir a um profeta (ou vidente) de um falso deus, pode ser necessário traduzir isso como “falso profeta (vidente)” ou “profeta (vidente) de um falso deus” ou “profeta de Baal”, por exemplo.

(Veja também: Baal, adivinhação, falso deus, falso profeta, cumprir, lei, visão)

Referências Bíblicas:

- [1 Tessalonicenses 2.14-16](#)
- [Atos 3.25](#)
- [João 1.43-45](#)
- [Malaquias 4.4-6](#)
- [Mateus 1.23](#)
- [Mateus 2.18](#)
- [Mateus 5.17](#)
- [Salmo 51.1](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **12:12** Quando os israelitas viram que os egípcios estavam mortos, confiaram em Deus e acreditaram que Moisés era um **profeta** de Deus.
- **17:13** Deus estava muito zangado com o que Davi havia feito, então enviou o **profeta** Natã para dizer a Davi quão mal era seu pecado.
- **19:1** Ao longo da história dos israelitas, Deus enviou-lhes **profetas**. Os **profetas** ouviam mensagens de Deus e depois contavam ao povo as mensagens de Deus.
- **19:6** Todo o povo do reino de Israel, incluindo os 450 **profetas** de Baal, veio ao Monte Carmelo.
- **19:17** Na maioria das vezes, o povo não obedecia a Deus. Eles frequentemente maltratavam os **profetas** e às vezes até os matavam.
- **21:9** O **profeta** Isaías **profetizou** que o Messias nasceria de uma virgem.
- **43:5** “Isso cumpre a **profecia** feita pelo **profeta** Joel, na qual Deus disse: ‘Nos últimos dias, derramarei meu Espírito’”.
- **43:7** “Isso cumpre a **profecia** que diz: ‘Você não deixará seu Santo apodrecer no túmulo’”.

- **48:12** Moisés foi um grande **profeta** que proclamou a palavra de Deus. Mas Jesus é o maior **profeta** de todos. Ele é a Palavra de Deus.

Dados da Palavra:

- Strong's: H2372, H2374, H4853, H5012, H5013, H5016, H5017, H5029, H5030, H5031, H5197, G24950, G43940, G43950, G43960, G43970, G43980, G55780

Promessa

Definição:

Quando usado como verbo, o termo “promessa” refere-se à ação de uma pessoa dizer que fará algo de tal forma que se obriga a cumprir o que disse. Quando usado como substantivo, o termo “promessa” refere-se à coisa que uma pessoa se obriga a fazer.

- A Bíblia registra muitas promessas que Deus fez para seu povo.
- Promessas são uma parte importante de acordos formais, como pactos.

Sugestões de Tradução:

- O termo “promessa” poderia ser traduzido como “compromisso” ou “garantia” ou “certificação”.
- “Prometer fazer algo” poderia ser traduzido como “assegurar a alguém que você fará algo” ou “comprometer-se a fazer algo”.

(Veja também: pacto, juramento, voto)

Referências Bíblicas:

- [Gálatas 3.15-16](#)
- [Gênesis 25.31-34](#)
- [Hebreus 11.9](#)
- [Tiago 1.12](#)
- [Números 30.2](#)

Exemplos das histórias da Bíblia:

- **3:15** Deus disse: “Eu **prometo** que nunca mais amaldiçoarei a terra por causa das coisas más que as pessoas fazem, nem destruirei o mundo causando uma inundação, mesmo que as pessoas sejam pecadoras desde a infância”.
- **3:16** Deus então fez o primeiro arco-íris como um sinal de sua **promessa**. Toda vez que o arco-íris aparecesse no céu, Deus se lembraria do que **prometeu** e assim também seu povo.
- **4:8** Deus falou com Abrão e **prometeu** novamente que ele teria um filho e tantos descendentes quanto as estrelas no céu. Abrão acreditou na **promessa** de Deus.
- **5:4** “Sua esposa, Sarai, terá um filho — ele será o filho da **promessa**”.
- **8:15** As promessas do pacto que Deus deu a Abraão foram passadas para Isaque, depois para Jacó, e depois para os doze filhos de Jacó e suas famílias.
- **17:14** Embora Davi tenha sido infiel a Deus, Deus ainda foi fiel às suas **promessas**.
- **50:1** Jesus **prometeu** que voltaria no fim do mundo. Embora ele ainda não tenha voltado, ele cumprirá sua **promessa**.

Dados da Palavra:

- Strong's: H0559, H0562, H1696, H8569, G18430, G18600, G18610, G18620, G36700, G42790

Propiciação

Definição:

O termo “propiciação” refere-se a um sacrifício feito para satisfazer ou cumprir a justiça de Deus e apaziguar sua ira.

- A oferta do sangue sacrificial de Jesus Cristo é a propiciação a Deus pelos pecados da humanidade.
- A morte de Jesus na cruz apaziguou a ira de Deus contra o pecado. Isso proporcionou um meio para que Deus olhasse para as pessoas com favor e lhes oferecesse a vida eterna.

Sugestões de Tradução:

- Este termo poderia ser traduzido como “apaziguamento” ou “causando Deus a perdoar pecados e conceder favor às pessoas”.
- A palavra “expição” é próxima em significado a “propiciação”. É importante comparar como esses dois termos são usados.

(Veja também: expiação, eterno, perdoar, sacrifício)

Referências Bíblicas:

- [1 João 2.2](#)
- [1 João 4.10](#)
- [Romanos 3.25-26](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: G24340, G24350

Propiciatório

Definição:

O “propiciatório” era uma placa de ouro que era usada para cobrir a parte superior da arca da aliança. Em muitas traduções em inglês, também é referida como uma “tampa do propiciatório”.

- O propiciatório tinha cerca de 115 centímetros de comprimento e 70 centímetros de largura.
- Acima do propiciatório havia dois querubins de ouro com suas asas que se encostavam.
- Javé disse que se encontraria com os israelitas acima da tampa da expiação, sob as asas estendidas dos querubins. Somente o sumo sacerdote tinha permissão para se encontrar com Javé dessa maneira, como representante do povo.
- Às vezes, esse propiciatório é referido como “assento da misericórdia” porque comunica a misericórdia de Deus ao descer para redimir os seres humanos pecadores.

Sugestões de Tradução:

- Outras maneiras de traduzir este termo poderiam incluir “cobertura da arca onde Deus promete redimir” ou “lugar onde Deus expia” ou “tampa da arca onde Deus perdoa e restaura”.
- Também pode significar “lugar de propiciação”.
- Compare este termo com a forma como você traduziu “expição,” “propiciação” e “redenção”.

(Veja também: arca da aliança, expiação, querubins, propiciação, redimir)

Referências Bíblicas:

- [Êxodo 25.17](#)
- [Êxodo 30.6](#)
- [Êxodo 40.17-20](#)
- [Levítico 16.1-2](#)
- [Números 7.89](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3727, G24350

Prosperar*Definição:*

O termo “prosperar” geralmente se refere a viver bem, seja fisicamente, moralmente, emocionalmente, etc. Este termo frequentemente expressa a ideia de ser rico ou bem-sucedido na vida.

- O termo “próspero” muitas vezes se refere ao sucesso em possuir dinheiro e propriedades ou em produzir tudo o que é necessário para as pessoas viverem bem.
- Na Bíblia, o termo “próspero” também inclui boa saúde e ser abençoado com filhos.
- Uma cidade ou país “próspero” é aquele que tem muitas pessoas, boa produção de alimentos e negócios que geram bastante dinheiro.
- A Bíblia ensina que uma pessoa prosperará espiritualmente quando obedecer aos ensinamentos de Deus. Ela também experimentará as bênçãos de alegria e paz. Deus nem sempre dá às pessoas muita riqueza material, mas ele sempre as prosperará espiritualmente à medida que seguirem seus caminhos.
- Dependendo do contexto, o termo “prosperar” também pode ser traduzido como “ter sucesso espiritual” ou “ser abençoado por Deus” ou “experimentar coisas boas” ou “viver bem”.
- O termo “próspero” também pode ser traduzido como “bem-sucedido” ou “rico” ou “frutífero espiritualmente”.
- “Prosperidade” também pode ser traduzido como “bem-estar” ou “riqueza” ou “sucesso” ou “bênçãos abundantes”.

(Veja também: abençoar, bom, fruto, espírito)

Referências Bíblicas:

- [1 Crônicas 29.22-23](#)
- [Deuteronômio 23.6](#)
- [Jó 36.11](#)
- [Levítico 25.26-28](#)
- [Salmos 1.3](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1129, H1767, H1878, H1879, H2428, H2896, H2898, H3027, H3190, H3444, H3498, H3787, H4195, H5381, H6500, H6509, H6555, H6743, H6744, H7230, H7487, H7919, H7951, H7961, H7963, H7965

Prostituta*Definição:*

Os termos “prostituta” e “meretriz” referem-se a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou meretrizes eram geralmente mulheres, mas alguns eram homens.

- Na Bíblia, a palavra “prostituta” às vezes é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria.
- A expressão “agir como uma meretriz” significa agir como uma meretriz sendo sexualmente imoral. Esta expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos.
- “Prostituir-se” a algo significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus adorando falsos deuses.
- Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas masculinos e femininos como parte de seus rituais.
- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase usada na língua do projeto para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico usado para isso. (Veja: eufemismo)

(Veja também: adultério, falso deus, imoralidade sexual, falso deus)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 34.31](#)
- [Gênesis 38.21](#)
- [Lucas 15.30](#)
- [Mateus 21.31](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2154, H2181, H2183, H2185, H6945, H6948, H8457, G42040

Prostrado*Definição:*

O termo “prostrado” significa estar deitado de bruços, esticado no chão.

- “Cair prostrado” ou “prostrar-se” diante de alguém significa inclinar-se subitamente de forma extrema ou na frente dessa pessoa.
- Geralmente, essa posição de estar prostrado é uma resposta que mostra choque, espanto e admiração por algo milagroso que aconteceu. Também mostra honra e respeito pela pessoa a quem se está se inclinando.
- Estar prostrado também era uma forma de adorar a Deus. As pessoas frequentemente respondiam dessa maneira a Jesus em agradecimento e adoração quando ele fazia um milagre ou para honrá-lo como um grande mestre.
- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir “prostrado” poderiam incluir “inclinou-se baixo com o rosto no chão” ou “adorou-o deitando-se de bruços na frente dele” ou “inclinou-se baixo ao chão em espanto” ou “adorou”.
- A frase “não nos prostraremos” poderia ser traduzida como “não adoraremos” ou “não nos deitaremos de bruços em adoração” ou “não nos inclinaremos e adoraremos”.
- “Prostrar-se a” também poderia ser traduzido como “adorar” ou “inclinarse na frente de”.

(Veja também: admiração, curvar)

Referências Bíblicas:

- [2 Reis 17.36-38](#)
- [Gênesis 43.28](#)
- [Apocalipse 19.3-4](#)

Dados da Palavra:

- Strong’s: H5307, H5457, H6440, H6915, H7812

Provérbio

Definição:

Um provérbio é uma declaração curta que expressa alguma sabedoria ou verdade.

- Provérbios são poderosos porque são fáceis de lembrar e repetir.
- Frequentemente, um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana.
- Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são mais difíceis de entender.
- O Rei Salomão era conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1.000 provérbios.
- Jesus frequentemente usava provérbios ou parábolas quando ensinava as pessoas.
- Maneiras de traduzir “provérbio” poderiam incluir “dizer sábio” ou “palavra verdadeira”.

(Veja também: Salomão, verdadeiro, sábio)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 4.32-34](#)
- [1 Samuel 24.12-13](#)
- [2 Pedro 2.22](#)
- [Lucas 4.24](#)
- [Provérbios 1.1-3](#)

Dados da Palavra:

- Strong’s: H2420, H4911, H4912, G38500, G39420

Província

Definição:

O termo “província” refere-se a uma grande área em que uma nação ou império pode ser dividida para fins de governo. O termo “provincial” descreve

algo que está relacionado a uma província, como um governador provincial.

- Por exemplo, o antigo Império Persa foi dividido em províncias como Média, Pérsia, Síria e Egito.
- Durante o tempo do Novo Testamento, o Império Romano foi dividido em províncias como Macedônia, Ásia, Síria, Judeia, Samaria, Galileia e Galácia.
- Cada província tinha sua própria autoridade governante, que estava sujeita ao rei ou governante do império. Esse governante às vezes era chamado de “oficial provincial” ou “governador provincial”.
- Os termos “província” e “provincial” também poderiam ser traduzidos como “região” e “regional”.

(Veja também: Ásia, Egito, Ester, Galácia, Galileia, Judeia, Macedônia, Medos, Roma, Samaria, Síria)

Referências Bíblicas:

- [Atos 19.30](#)
- [Daniel 3.2](#)
- [Daniel 6.2](#)
- [Eclesiastes 2.8](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4082, H4083, H5675, H5676, G18850

Provocar

Fatos:

O termo “provocar” significa fazer com que alguém experimente uma reação ou sentimento negativo.

- Provocar alguém à raiva significa fazer algo que cause raiva nessa pessoa. Isso também pode ser traduzido como “fazer com que fique com raiva” ou “irritar”.
- Quando usado em uma frase como, “não o provoque”, isso pode ser traduzido como “não o irrite” ou “não cause raiva nele” ou “não o faça ficar com raiva de você”.

Referências Bíblicas:

- [Ezequiel 20.27-29](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H3707, H3708, H4784, H4843, H5006, H7065, H7069, H7107, H7264, G20420, G38630, G39470, G39490, G42920

Prudente

Fatos:

O termo “prudente” descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

- Frequentemente, “prudência” refere-se à capacidade de tomar decisões sábias sobre questões práticas e físicas, como na administração de dinheiro ou propriedade.
- Embora “prudência” e “sabedoria” sejam semelhantes em significado, muitas vezes “sabedoria” é mais geral e foca em questões espirituais ou morais.
- Dependendo do contexto, “prudente” também pode ser traduzido como “astuto” ou “cuidadoso” ou “sábio”.

(Veja também: astuto, espírito, sábio)

Referências Bíblicas:

- [Provérbios 8.4-5](#)
- [Provérbios 12.23-24](#)
- [Provérbios 27.12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0995, H5843, H6175, H6191, H6195, H7919, H7922

Punir*Definição:*

O termo “punir” significa fazer com que alguém sofra uma consequência negativa por fazer algo errado. O termo “punição” refere-se à consequência negativa que é dada como resultado desse comportamento errado.

- Muitas vezes, a punição é destinada a motivar uma pessoa a parar de pecar.
- Deus puniu os israelitas quando eles o desobedeceram, especialmente quando adoraram falsos deuses. Por causa do seu pecado, Deus permitiu que seus inimigos os atacassem e capturassem.
- Deus é reto e justo, então ele tem que punir o pecado. Todo ser humano pecou contra Deus e merece punição.
- Jesus foi punido por todas as coisas más que cada pessoa já fez. Ele recebeu a punição de cada pessoa sobre si mesmo, mesmo que ele não tenha feito nada de errado e não merecesse essa punição.
- As expressões “ficar impune” e “deixar impune” significam decidir não punir as pessoas por seus erros. Deus muitas vezes permite que o pecado fique impune enquanto espera que as pessoas se arrependam.

(Veja também: justo, arrepender, reto, pecado)

Referências Bíblicas:

- [1 João 4.18](#)
- [2 Tessalonicenses 1.9](#)
- [Atos 4.21](#)
- [Atos 7.59-60](#)
- [Gênesis 4.15](#)
- [Lucas 23.16](#)
- [Mateus 25.46](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **13.7** Deus também deu muitas outras leis e regras para seguir. Se o povo obedecesse a essas leis, Deus prometeu que os abençoaria e protegeria. Se eles desobedecessem, Deus os **puniria**.
- **16.2** Porque os israelitas continuaram desobedecendo a Deus, ele os **puniu** permitindo que seus inimigos os derrotassem.
- **19.16** Os profetas avisaram o povo que, se não parassem de fazer o mal e comesassem a obedecer a Deus, então Deus os julgaria como culpados e os **puniria**.
- **48.6** Jesus foi o sumo sacerdote perfeito porque ele tomou a **punição** por cada pecado que alguém já cometeu.
- **48.10** Quando alguém acredita em Jesus, o sangue de Jesus tira o pecado dessa pessoa, e a **punição** de Deus passa para ele.
- **49.9** Mas Deus amou tanto todas as pessoas do mundo que deu seu único Filho para que quem acredita em Jesus não seja **punido** por seus pecados, mas viva com Deus para sempre.

- **49.11** Jesus nunca pecou, mas ele escolheu ser **punido** e morrer como o sacrifício perfeito para tirar seus pecados e os pecados de todas as pessoas do mundo.

Dados da Palavra:

- Strong's: H3027, H3256, H4148, H4941, H5221, H5414, H6031, H6064, H6213, H6485, H7999, H8011, H8199, G13490, G15560, G15570, G28490, G38110, G50970

Purificar

Definição:

Ser “puro” significa não ter falhas ou não ter nada misturado que não deveria estar lá. Purificar algo é limpá-lo e remover qualquer coisa que o contamine ou polua.

- Em relação às leis do Antigo Testamento, “purificar” e “purificação” referem-se principalmente à limpeza de coisas que tornam um objeto ou uma pessoa ritualmente impuros, como doenças, fluidos corporais ou parto.
- O Antigo Testamento também tinha leis que instruíam as pessoas sobre como serem purificadas do pecado, geralmente pelo sacrifício de um animal. Isso era apenas temporário e os sacrifícios precisavam ser repetidos continuamente.
- No Novo Testamento, ser purificado frequentemente se refere a ser limpo do pecado.
- A única maneira de as pessoas serem completamente e permanentemente purificadas do pecado é através do arrependimento e recebimento do perdão de Deus, confiando em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

- O termo “purificar” poderia ser traduzido como “tornar puro” ou “limpar” ou “limpar de toda contaminação” ou “livrar-se de todo pecado”.
- Uma frase como “quando o tempo de sua purificação terminou” poderia ser traduzida como “quando eles se purificaram esperando o número necessário de dias”.
- A frase “providenciou purificação para os pecados” poderia ser traduzida como “providenciou uma maneira para as pessoas serem completamente limpas de seus pecados”.
- Outras maneiras de traduzir “purificação” poderiam incluir “limpeza” ou “lavagem espiritual” ou “tornar-se ritualmente limpo”.

(Veja também: expiação, limpo, espírito)

Referências Bíblicas:

- [1 Timóteo 1.5](#)
- [Êxodo 31.6-9](#)
- [Hebreus 9.13-15](#)
- [Tiago 4.8](#)
- [Lucas 2.22](#)
- [Apocalipse 14.4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1249, H1252, H1253, H1305, H1865, H2134, H2135, H2141, H2212, H2398, H2403, H2561, H2889, H2890, H2891, H2892, H2893, H3795, H3800, H4795, H5343, H5462, H6337, H6884, H6942, H8562, G00480, G00490, G00530, G00540, G15060, G25110, G25120, G25130, G25140